

LE JOURNAL

de Saint-Germain

Bimensuel • numéro 508 • vendredi 11 mai 2007
La Ville sur l'internet: www.saintgermainenlaye.fr



L'AMÉNAGEMENT SUR MESURE



archea

RANGEMENT • DRESSING
BUANDERIE • CHAMBRE
STORES • BIBLIOTHÈQUE
BUREAU • CLAUSTRAS

72^{bis}, rue Maréchal Lyautey
78100 Saint-Germain-en-Laye
01 30 87 08 28

LES AS DU PLACARD

www.archea.fr

Élection présidentielle

Les résultats du second tour

Dimanche 6 mai, l'exceptionnelle participation du premier tour s'est confirmée à l'occasion du second tour de l'élection présidentielle.

►►Page 4

Conseil municipal

Unanimité pour rénover la dalle du Bel-Air

Le conseil municipal a voté à l'unanimité le lancement de la rénovation de la dalle du Bel-Air, conformément aux souhaits des habitants exprimés dans les réponses au questionnaire.

►►Page 5



La dalle du Bel-Air va prendre un nouveau visage...

Marché européen

C'est samedi !

Samedi 12 mai, le Marché européen de Saint-Germain-en-Laye est de retour sur la nouvelle place du Marché-Neuf. Venez découvrir les richesses culturelles et gastronomiques des vingt-sept pays de l'Union européenne.

►►Page 6

Dimanche 24 juin

Le grand pique-nique de tous les quartiers

Inscrivez-vous au grand pique-nique de tous les quartiers organisé au Domaine national, dimanche 24 juin.

►►Page 8

UNE VILLE FLEURIE

Découvrez les serres municipales



Le grand tunnel.

Les serres municipales de Saint-Germain-en-Laye jouent un rôle essentiel dans le fleurissement des espaces publics de notre ville.

►►Pages 10 et 11

Deux réussites saint-germanoises

Ali Aram et Abdel Alaoui sont deux Saint-Germanois qui ont grandi au Bel-Air et vivent aujourd'hui une belle aventure dans deux domaines très différents. Le secret de leur réussite ? Aller jusqu'au bout de leurs idées et ne jamais renoncer.

►►Page 20



Ali Aram a toujours plein d'idées en tête.

Sommaire

N° 508 - 11 mai 2007

2 ► **Saint-Germain à la Une.**
Le succès grandissant du tram-train.

3 ► **Actualité.** Éditorial. Agenda.

4 ► **Actualité.** Les résultats saint-germanoï du deuxième tour de l'élection présidentielle.

5 ► **Actualité.** Au conseil municipal.

6 ► **Actualité.** Le Marché européen.

7 ► **Actualité.**

8 ► **Actualité.** Inscrivez-vous au pique-nique géant des comités de quartier.

9 ► **Actualité.**

10-11 ► **À la Une.** Connaissez-vous les serres municipales ?

12 ► **Jeunes.**

13 ► **Sports. PSG.** Alain Cayzac confirme l'enracinement saint-germanoï du PSG.

14 ► **Publicité.**

15 ► **Culture.**

16 ► **Vie locale. Libres opinions.**

17 ► **Économie.**

18 ► **Carnet.**

19 ► **Courrier des lecteurs.**

20 ► **Actualité.** Portrait de deux Saint-Germanois qui réussissent.

▲ **La SNCF commande deux cents tram-trains à Alstom pour assurer des liaisons régionales, comme la future ligne entre Versailles et Cergy/Pontoise** ▲ **Les travaux prévus sur les terrains d'entraînement du Paris Saint-Germain au Camp des Loges préserveront l'enracinement saint-germanoï du club de football.**

“**S**orte de véhicule hybride entre le tramway classique et les trains régionaux TER”, indique **Le Parisien** tram-train, très répandu outre-Rhin, commence à s'imposer pour la desserte de zones situées dans un rayon de 50 kilomètres autour des grandes villes”.

“La SNCF a passé commande à Alstom de 200 rames (...) pour un montant de 720 millions d'euros financés par les régions Alsace, Île-de-France, Pays de Loire et Rhône-Alpes, où les tram-trains seront mis en service en 2009 pour relier Nantes, Lyon et Strasbourg aux communes périurbaines.”

“En région parisienne, où une première ligne Aulnay-Bondy a été inaugurée avec succès fin 2006, le tram-train devrait être mis en service entre 2011 et 2015 sur les liaisons Sartrouville/Noisy-le-Sec, Clichy/Montfermeil, Versailles/Créteil et Versailles/Cergy-Pontoise” (via notamment la ligne SNCF de Grande-Ceinture Ouest qui a rouvert entre Saint-Germain-en-Laye et Noisy-le-Roi en décembre 2002).

Suite à “une rencontre entre les hauts dirigeants du Paris Saint-Germain afin de préparer la prochaine saison sur le plan financier”,

L'ÉQUIPE rapporte les propos de “Sébastien Bazin, le directeur de Colony Capital Europe (l'un des trois actionnaires du club), qui assure : “Il n'y aura pas de nouveau centre d'entraînement [Ndr : qui devait être construit en dehors de Saint-Germain faute de place] ; “le Camp des Loges sera rénové”.

De son côté, **France Football** précise : “Plutôt que d'attendre éternellement la construction d'un nouveau centre, dans un lieu restant à déterminer, Paul Le Guen et ses adjoints ont insisté pour qu'une solution rapide et



Selon **Le Parisien**, “le tram-train devrait être mis en service entre 2011 et 2015 sur plusieurs lignes de la région parisienne”, dont Versailles/Cergy-Pontoise par la ligne de Grande-Ceinture Ouest qui passe à Saint-Germain-en-Laye.

concrète soit engagée. Ils ont été entendus.”

Cette rénovation “devrait carrément se traduire par la construction d'un nouveau bâtiment chargé d'accueillir quotidiennement la trentaine de personnes composant le groupe

professionnel et le staff”.

“De plus, alors que le PSG s'entraîne actuellement sur deux gazons aux allures de champ de patates (que les joueurs doivent de plus rejoindre en navette), des terrains proches du nouveau bâtiment seront refaits.”

“Tout cela devrait être opérationnel d'ici à la fin 2007 (...). Ce projet a minima, mais pas virtuel, enracinerait sans doute le Paris Saint-Germain au Camp des Loges, au moins à moyen terme (...).” Lire également la page 13.

OSEZ... la FORME

NOUVEAU CONCEPT de Club de FORME

www.amazonia.tm.fr

Simplicité : sans frime, sans performance
Non-stop : 6h à 23h - 365 jours
 dimanche et jours fériés inclus
Accessible à tous : Adultes et Séniors
Enseigne nationale : 1 seul abonnement pour 55 Clubs en France

-50 € sur INSCRIPTION
 réservé aux 30 premiers inscrits

Amazonia Amazonia St GERMAIN en LAYE
 6 rue des Joueries
 Tél : 01 30 61 17 91

En exclusivité

LISSAC OPTICIEN
 33, rue du Vieux Marché (à droite des Cinémas)
 St-Germain-en-Laye - Tél : 01 30 61 22 98
 gcombalat@msn.com

life sport
 nikevision.com

Sur l'agenda saint-germanois...

▲ Vendredi 11 mai

• De 14h à 20h, Alix de Latour-Lasserre et Sybille Mathiaud exposent peinture et porcelaine à l'atelier-galerie *I.I* (11, rue Danès-de-Montardat). À voir aussi samedi 12 et dimanche 13 mai de 10h à 20h.

▲ Samedi 12 mai

• De 9h à 12h30, au centre administratif (86-88, rue Léon-Désoyer), opération d'information sur les activités périscolaires proposées par la Ville à l'initiative de la Direction municipale de la Vie scolaire.

• De 10h à 19h, sur la place du Marché-Neuf, participez au Marché européen de Saint-Germain-en-Laye et au Marché aux fleurs. Sur la place de la Victoire, brocante du Lions-Club. Dans toute la ville : braderie des commerçants.

• À 14h et 15h, visite de la vigne plantée sous la terrasse de Le Nôtre à l'initiative du Comité départemental du Tourisme dans le cadre de la "Fête des parcs et jardins en Yvelines".

• À 15h, au musée d'Archéologie nationale (château royal), les Amis



Dimanche 13 mai, vide-greniers de l'Agasec.

du Vieux Saint-Germain, Société d'art et d'histoire de Saint-Germain-en-Laye, invitent Marguerite Courty pour une conférence sur le thème : "Une histoire d'amour sous l'Occupation allemande à Saint-Germain-en-Laye".

▲ Dimanche 13 mai

• Vide-greniers de l'Agasec.

• De 8h à 13h, les commerçants forains organisent une animation (décorations avec des ballons, sonorisation...) au cours du marché sur la place du Marché-Neuf.

▲ Samedi 19 mai

• À l'occasion de la Nuit des musées, le musée d'Archéologie nationale, le musée départemental Maurice Denis-Le Prieuré et le musée municipal Claude-Debussy proposent des manifestations de qualité (lire en page 15).

▲ Mercredi 23 mai

• À 20h, à la salle multimédia de l'Hôtel de Ville (16, rue de Pontoise, à Saint-Germain-en-Laye), conférence-débat à l'initiative du Relais Assistantes Maternelles (RAM) : *L'enfant, l'adolescent face aux aléas de la vie*. Entrée libre.

▲ Vendredi 25 mai

• Parution du *Journal de Saint-Germain*.

▲ Samedi 26 mai

• À 20h, à la salle des Arts de la Maison des Associations (3, rue de la République), soirée donnée par les comédiens amateurs et professionnels des International Players (spectacle en anglais) au profit de l'association Vaincre la Mucoviscidose.

• Au stade municipal Georges-Lefèvre (rue Président-Kennedy), tournois de football régional et international des 13 ans du PSG. La compétition se déroule également dimanche 27 et lundi 28 mai.

▲ Samedi 2 juin

• Tous à vélo! La fête du vélo.

▲ Dimanche 3 juin

• De 14h à 19h, spectacle des ateliers théâtre de la Ville, à la salle municipale Jacques-Tati (12^{bis}, rue Danès-de-Montardat).

ÉDITORIAL

Tenir parole ensemble

par Emmanuel Lamy

Tout le monde attend de Nicolas Sarkozy, notre nouveau Président, qu'il tienne parole sur les réformes qu'il a promis d'engager pour notre

lassablement mis en œuvre le programme pour lequel vous nous avez fait confiance avec la volonté de faire ce qu'il y avait de mieux pour notre ville.

De même, lorsqu'une équipe municipale s'engage sur un programme, il est normal qu'elle tienne parole.

Bien-sûr, les meilleures intentions doivent se concilier avec la réalité et les imprévus, mais là où il y a une volonté, il y a toujours un chemin.

Depuis six ans, nous avons in-

Notre détermination à continuer de servir Saint-Germain-en-Laye est intacte.

Vous êtes nombreux à avoir votre part dans tout le travail réalisé et à nous aider ainsi à tenir parole.

Votre confiance et votre ardeur à nos côtés sont de puissants encouragements. Soyez en chaleureusement remerciés.



LES VERRES LES PLUS BEAUX SONT CEUX QU'ON NE VOIT PAS.



Kryspurs 160€ LES DEUX VERRES

Krys lance les verres Kryspurs, la révélation de beauté pour vos yeux. Antireflets, hydrophobes, amincis et durcis, les verres Kryspurs révèlent votre regard et votre vision est parfaite. 4 traitements de beauté pour 160€ - seulement les 2 verres, à découvrir chez votre opticien Krys.



La plus belle façon de voir.

LES OPTICIENS KRYS

28, rue de Pologne - Face au Monoprix
78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE
Tél. 01 34 51 03 95

"Allô Monsieur le Maire"

Vous désirez contacter directement Emmanuel Lamy? C'est très facile : votre maire vous répond en direct pendant une heure, ou plus si nécessaire.

"Allô Monsieur le Maire" vous donne rendez-vous chaque premier et troisième vendredi du mois, de 11h à 12h. Attention, exceptionnellement, le rendez-vous du vendredi 18 mai est reporté au vendredi 1^{er} juin.

Il suffit de composer le : **0 800 078 100** (appel gratuit depuis un poste fixe).

Vous pouvez aussi appeler le maire hors de ces périodes ou prendre rendez-vous avec lui en téléphonant au : **01 30 87 20 10**.

▲ Dimanche 10 juin

• Premier tour des élections législatives.

• À 18h, à l'Hôtel de Ville, remise des prix du concours scolaire d'histoire locale Claude-Petit.

▲ Mardi 12 juin

• Parution du *Journal de Saint-Germain*.

▲ Dimanche 17 juin

• Second tour des élections législatives.

PLACARDS SERVICES PLUS

MENUISERIE EBENISTERIE DEVIS GRATUITS

A votre service depuis plus de 13 ans
www.placards-services-plus.fr

Plus de 500 modèles de placards à votre disposition

NOUVELLE ADRESSE 14, rue de la République 78100 ST-GERMAIN-EN-LAYE
01 30 61 51 71

LE JOURNAL

de Saint-Germain

16, RUE DE PONTOISE
78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE
Tél.: 01 30 87 20 70 - Fax: 01 30 87 20 75

Directeur de la publication
Emmanuel Lamy

Administration et Portage
Tél.: 01 30 87 20 37 (24 h/24)

Secrétariat de rédaction-révision
Roger Le Quééré

Photographies
Jacques Paray

Publicité
CMP - Tél.: 06 11 59 05 32

Distribution
Adrexo - Tél.: 01 39 75 51 93

Impression
Imprimerie de Compiègne
Zac de Mercières
60200 Compiègne
Tél.: 03 44 30 51 00
Papier 100 % recyclé
Tirage: 26 000 exemplaires
ISSN: 0293-8278

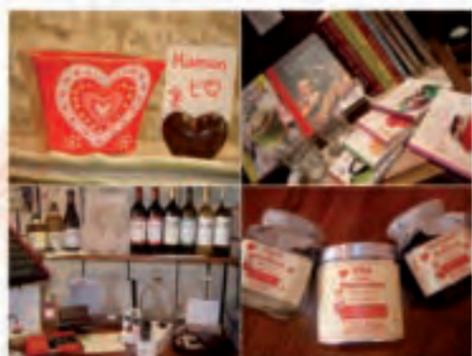
DECORATION - EPICERIE FINE - VINS

OUVERT LES DIMANCHES 3 ET 17 JUIN DE 10H À 13H



Fête des Mères
Dimanche 3 Juin

Fête des Pères
Dimanche 17 Juin



L'occasion d'offrir des cadeaux originaux

44 rue des Lauviers - 78100 St-Germain-en-Laye - Tél. : 01 39 71 82 26

Élection présidentielle à Saint-Germain

Les résultats du second tour

Saint-Germain-en-Laye a placé en tête Nicolas Sarkozy (67 % des suffrages exprimés) devant Ségolène Royal (33 %) le dimanche 6 mai 2007, au soir du second tour de l'élection présidentielle.

Les résultats saint-germanoises sont conformes aux résultats nationaux : avec 53 %, Nicolas Sarkozy est arrivé en tête des suffrages devant Ségolène Royal (47 %).

Dans le département des Yvelines, Nicolas Sarkozy arrive en tête avec 58,7 % des suffrages.

Par rapport au premier tour, la participation à Saint-Germain (près de 85 %) reste très élevée, en léger recul d'un point.

Elle demeure très supérieure à celles des deuxièmes tours des présidentielles de 1995 et de 2002.

Les Saint-Germanoises présents à la soirée électorale organisée à la salle multimédia de l'Hôtel de Ville ont pu



Dimanche après 20h, le dépouillement au bureau n° 12, à l'Hôtel de Ville.

suivre en direct l'avancement du dépouillement, bureau par bureau.

Grâce à l'organisation mise en

place et au dévouement du personnel municipal, le scrutin n'a connu aucun incident.

Pour les législatives (10 et 17 juin prochains)

Établir une procuration

Les élections législatives auront lieu les dimanches 10 et 17 juin 2007. Si vous êtes absent de la commune ce jour-là, il vous sera possible de voter par procuration. À condition de ne pas attendre la dernière minute pour procéder aux formalités d'usage. Bien que simplifiées depuis quelques années, les démarches à effectuer demandent

néanmoins quelques délais.

1 - Pour vous représenter, il vous faut choisir un représentant, appelé "mandataire", qui est inscrit sur la liste électorale de la commune. Il n'est pas nécessaire en revanche que cette personne vote dans le même bureau que vous.

2 - Rendez-vous en personne au tribunal d'instance (22, rue de la

Maison-Verte; tél. : 01 30 87 42 10) de votre lieu de résidence ou de travail pour établir la procuration, ou bien au commissariat de police nationale (au 19, rue de Pontoise; téléphone : 01 39 10 91 00) ou enfin à la gendarmerie (3, rue du Panorama; tél. : 01 39 04 04 00).

Il faudra présenter votre pièce d'identité (carte nationale d'identité, passeport, permis de conduire), connaître la date de naissance, le lieu de naissance et l'adresse de votre mandataire, et signer une attestation sur l'honneur signalant qu'en raison de vos obligations professionnelles, vos vacances hors de la commune, votre état de santé, vous ne pourrez pas vous rendre au bureau de vote pour accomplir votre devoir de citoyen. Aucun justificatif ne vous sera demandé.

En cas d'impossibilité de vous déplacer pour raison de santé, un officier de police judiciaire du commissariat de Saint-Germain-en-Laye peut se rendre à votre domicile.

Chaque mandataire ne peut disposer de plus de deux procurations, dont une seule établie en France.

3 - Le jour de l'élection, votre mandataire doit se présenter dans votre bureau de vote muni d'une pièce d'identité. Votre procuration y aura été préalablement transmise.

Dans notre commune, qui compte vingt-neuf bureaux de vote, vous pourrez voter de 8h à 20h.

Les personnes atteignant l'âge de la majorité jusqu'à la veille du scrutin, s'ils n'ont pas fait l'objet de la procédure d'inscription d'office, pourront être inscrites par le juge du tribunal d'instance.

Ils doivent alors se présenter au centre administratif, 86, rue Léon-Désoyer, à Saint-Germain-en-Laye pour l'inscription.

Élection présidentielle 2007 Premier tour - Dimanche 6 mai Saint-Germain-en-Laye

Inscrits	26031	
Votants	22113	84,95 %
Nuls	838	3,79 %
Exprimés	21278	96,22 %
Nicolas Sarkozy	14247	66,94 %
Ségolène Royal	7031	33,06 %

Stabilité

Le second tour de l'élection présidentielle a connu dans notre ville une participation très élevée (85 %).

Nicolas Sarkozy l'emporte largement avec 66,96 % des voix, contre 33,04 % pour Ségolène Royal.

Tous les deux progressent en nombre de voix par rapport à l'élection présidentielle de 1995 (la seule comparable), en raison notamment de l'augmentation du corps électoral et de la participation.

Par rapport aux scores précédents de Jacques Chirac, Nicolas Sarkozy n'atteint pas celui de 1995 (68,97 %) mais dépasse celui de 1988 (62,51 %).

En revanche, si Ségolène Royal fait mieux que Lionel Jospin en 1995 (31,03 %), elle fait moins bien que François Mitterrand en 1988 (37,49 %).

Enfin, l'électorat de François Bayrou semble s'être reporté majoritairement sur Nicolas Sarkozy.

RAPPEL - Élection présidentielle 1995 Second tour - Dimanche 7 mai Saint-Germain-en-Laye

Inscrits	24669	
Votants	20370	82,57 %
Nuls	731	3,58 %
Exprimés	19 639	96,41 %
Jacques Chirac	13546	68,97 %
Lionel Jospin	6093	31,03 %

RAPPEL - Élection présidentielle 2007 Premier tour - Dimanche 22 avril Saint-Germain-en-Laye

Inscrits	26012	
Votants	22367	85,99 %
Nuls	173	0,77 %
Exprimés	22201	99,26 %
Olivier Besancenot	365	1,64 %
Marie-George Buffet	135	0,61 %
Gérard Schivardi	33	0,15 %
François Bayrou	5061	22,8 %
José Bové	115	0,52 %
Dominique Voynet	297	1,34 %
Philippe de Villiers	424	1,91 %
Ségolène Royal	4060	18,29 %
Frédéric Nihous	70	0,32 %
Jean-Marie Le Pen	1333	6,00 %
Arlette Laguiller	111	0,50 %
Nicolas Sarkozy	10197	45,93 %

**ANNIVERSAIRE DU
2 MAI AU 3 JUIN 2007**

De nombreux lots à gagner avec la carte ATAC

L'INCROYABLE ANNIVERSAIRE DE MAI C'est inouï!

Maquillage pour enfant les 9 et 16 mai 2007
Concours de dessin les 2 et 23 mai 2007
Foire au mini prix le 12 mai 2007
Tombola avec de nombreux cadeaux à gagner le 12 mai 2007...

ATAC
Mon choix économies!

ATAC SAINT GERMAIN EN LAYE
76 av. du Maréchal Lyautey - 78100 ST GERMAIN EN LAYE
Tél : 01.34.51.46.29

Ouverture du Lundi au vendredi de 9h à 22h
Samedi de 9h à 21h avec parking souterrain réservé à la clientèle

DEPANNAGE INFORMATIQUE A DOMICILE
Le service en plus qui vous facilite la vie

• DÉPANNAGE
• VENTE
• MAINTENANCE

une équipe jeune et dynamique à votre service
Nettoyage antivirus, installation à domicile, formation à domicile personnalisée, création de site web, assistance téléphonique gratuite.

SAINT-GERMAIN-EN-LAYE - PROFESSIONNELS ET PARTICULIERS
Tél. 01 34 80 13 77 - site : www.pdi.fr - E-mail : azcwill@pdi.fr.com

Accepte le CESU

Bénéficiez d'une réduction d'impôt de 50% sur les prestations!

À l'unanimité

Le conseil municipal vote la rénovation de la dalle du Bel-Air

La rénovation de la dalle du centre commercial du Bel-Air a été adoptée à l'unanimité par le conseil municipal réuni à l'Hôtel de Ville le jeudi 3 mai.

Cette décision répond aux attentes de la population qui s'est exprimée récemment, (lire *Le Journal de Saint-Germain* n° 507, page 9), à une très large majorité, en faveur de la démolition de la couverture du boulevard Hector-Berlioz.

Aucun logement supplémentaire ne sera construit; il n'y aura donc pas de densification du quartier.

Il est prévu le réaménagement architectural et paysager du site, ainsi que la présence de locaux commerciaux et de services publics.

Une première estimation financière des seuls travaux à la charge de la Ville est de l'ordre de 3 millions d'euros HT. Des demandes de subventions seront présentées et des recettes recherchées dans la rétrocession des futurs locaux commerciaux reconstruits.

Pour mener à bien son projet, l'assemblée communale a arrêté la composition du jury de concours, qui sélectionnera trois à cinq groupements (architectes, paysagistes...) admis à concourir, évaluera leurs prestations et procédera au choix du projet final.

Le jury de concours sera compo-



Bientôt un nouveau visage très attendu par les habitants.

se de personnalités désignées par le maire parmi les habitants et commerçants du quartier, et parmi des professionnels de l'architecture et de l'urbanisme; cinq représentants du conseil municipal ont également été élus.

Les membres titulaires du conseil seront Mary-Claude Boutin, Philippe Pivert, Alain Derché, Nicole Frydman et Christine Usquin.

Le projet de rénovation de la dalle du centre commercial du Bel-Air s'inscrit dans la politique de réhabi-

litation globale du quartier décidé par la municipalité. Il sera présenté à la rentrée prochaine.

Groupe scolaire des Écuyers

La restructuration des espaces dédiés à la restauration, au sport et à la danse du groupe scolaire des Écuyers a été votée à l'unanimité par le conseil municipal.

Le préau et les sanitaires seront réhabilités. Le projet vise à satisfaire les besoins en matière de restauration et à améliorer le confort des élèves et des enseignants tout en respectant les contraintes architecturales du secteur sauvegardé. Les travaux débiteront au printemps 2008 et la majeure partie sera réalisée au cours de l'été 2008.

L'estimation prévisionnelle du montant des travaux s'élève à 1 590 000 € HT. Le maître d'œuvre assurera également le suivi d'une démarche Haute qualité environnementale (HQE).

Travaux dans les écoles

En 2007, d'importants travaux sont prévus dans les écoles pour un montant total estimé de 797 676 €.

- École maternelle Beethoven : réfection des chapes ciment et étanchéité;

- École maternelle Bonenfant : faux plafond, électricité, peinture;

- École élémentaire Passy : remplacement de la chaudière;

- École maternelle Frontenac : faux plafond, électricité, peinture, remplacement des portes, nettoyage des terrasses, rénovation de la toiture;

- École élémentaire des Écuyers : rénovation du 2^e étage (électricité, peinture, fenêtres);

- École maternelle Bois-Joli : remplacement des sols;

- École maternelle Giraud-Teulon : remplacement des sols (rez-de-chaussée et étage);

- Groupe scolaire Saint-Léger : remplacement de la chaudière;

- École élémentaire Schnapper : création d'un préau et réfection partielle des enrobés.

La Ville demandera le soutien du conseil général qui peut subventionner les travaux de construction ou de grosses réparations entrepris dans les écoles primaires et maternelles, à hauteur de 15 % du montant hors taxes des travaux.

Faciliter l'accès des personnes handicapées

Le parking du château, dont la Ville a confié l'exploitation à Vinci, sera prochainement équipé d'un ascenseur permettant l'accès des

personnes handicapées en face de la *Brasserie du Théâtre*.

Les deux ascenseurs existants desservent uniquement les niveaux -1 à -6, rendant ainsi le parc inaccessible aux personnes à mobilité réduite depuis le parvis de la place du Château.

En outre, la dimension des cabines est insuffisante pour le passage des fauteuils roulants.

À l'unanimité, le conseil municipal a décidé que la Ville, propriétaire du parking, prendrait en charge cette opération d'un montant de 539 000 €.

Logement social



5, RUE JOUY-BOUDONVILLE : C'EST SIGNÉ ! La Ville de Saint-Germain-en-Laye a exercé son droit de préemption sur sept logements dans un immeuble de la rue Jouy-Boudonville afin de le rétroceder à un bailleur social; ces logements seront transformés en logements sociaux.



- MENAGE
- Grand MENAGE
- REPASSAGE
- BRICOLAGE
- JARDINAGE



Tél. : 01 61 04 97 71

Agence de Houilles

6, av du Maréchal FOCH - 78800 Houilles

contact@scenedemenage.fr

www.scenedemenage.fr

REDUCTION FISCALE 50%

EXCIM Conseil Agence de Relooking
Conseil en Image personnelle et professionnelle
Agence d'Arts Culinaires et de Décoration.

L'excellence de votre image
Maîtrisez votre look
Osez être inoubliable

Relooking luxueux
Menus exquis!
Décoration raffinée.



Wedding Planner:
Votre Relooking
et
votre Réception raffinée
pour vivre l'exceptionnel



Un Mariage
luxueux, exquis

Interlocuteur unique
06 83 59 59 14
Katia.ducret@excim.fr
01 30 61 11 69

www.excim.fr
EXCIM Conseil 16, rue de la Maison Verte 78100 Saint-Germain en Laye

NOUVEAU À SAINT-GERMAIN



ZAPA

JAVANAISE 9, rue des cochés - 78100 St-Germain - 01 30 61 09 19

Samedi 12 mai

Le Marché européen sur la place du Marché-Neuf

Le Marché européen de Saint-Germain-en-Laye se déroulera le samedi 12 mai, de 10h à 19h, sur la place du Marché-Neuf. Ce sera l'occasion pour ses visiteurs de partir à la découverte de la diversité et des richesses des vingt-sept pays qui forment aujourd'hui l'Union européenne.

L'année 2007 est l'occasion de fêter le cinquantième anniversaire de la signature du traité de Rome, le

25 mars 1957, acte fondateur de l'Union européenne.

Le Marché européen propose de nombreuses animations, notamment musicales, pour enfants et adultes. Il présentera cette année vingt-cinq stands, dont dix-huit stands nationaux.

Une partie de chaque stand sera consacrée à la vente de spécialités nationales (gastronomiques, artisanales, culturelles) et l'autre partie à

la distribution gratuite de documents et produits divers qui assurent la promotion des États membres. Les comités de jumelage participent activement à cette manifestation.

D'autres stands, thématiques, s'intéresseront à la numismatique européenne, aux contes et légendes, aux danses (écossaises...) et aux chants (polonais, tziganes...)

La Maison de l'Europe des Yvelines sera également présente avec une documentation de qualité. Deux conférences sur le thème de l'Europe seront organisées au cours de l'après-midi (sous la tente installée sur la place) : la première traitera, à 14h45, de "Nature, forêt et biodiversité"; la seconde, à 17h15, du "50^e anniversaire du traité de Rome".

- De 10h à 17h, un salon des artistes européens est à découvrir à la Maison des Associations (3, rue de la République), proposé par l'Accueil International.

- L'euro est partagé par treize pays européens (et non douze, comme indiqué précédemment). La Slovaquie a en effet adopté la monnaie unique le 1^{er} janvier 2007.

Commémoration

Saint-Germain se souvient de la Déportation

La Journée nationale du souvenir des victimes et des héros de la Déportation, le dimanche 29 avril 2007, a été marquée à Saint-Germain-en-Laye par une cérémonie au Monument aux Morts, dans le parc du château.

Présidée par Rollon Mouchel-Blaisot, sous-préfet de l'arrondissement de Saint-Germain-en-Laye, et Emmanuel Lamy, la cérémonie s'est déroulée en présence de Pierre Morange, député des Yvelines, mai-

re de Chambourcy, du colonel Jean-Philippe l'Hostis, chef de corps du 526^e bataillon du Train représentant le général de division Jean-Loup Chinouilh, des représentants des anciens combattants, des associations patriotiques, des porte-drapeaux et des membres du conseil municipal.

Le message commun des associations de déportés a été lu par Gauthier Agaesse, élève en 1^{re} S au lycée Jeanne-d'Albret.



Gauthier Agaesse a lu le message commun des associations de déportés.



Les stands des différents pays européens proposeront des produits emblématiques.



Optical Center

Questions de vue

Comment simplifier le renouvellement de vos lunettes ?

Pour simplifier le renouvellement de vos lunettes, Optical Center vous offre une vérification de la vue gratuite et sans rendez-vous dans l'ensemble de ses magasins. Vous serez examiné par un opticien diplômé dans une salle équipée d'un matériel de haute technologie où il pratiquera la vérification de votre vue dans des conditions optimales. Ce dépistage permet de contrôler les évolutions de votre vision pour vous permettre d'obtenir le meilleur confort possible. Vos lunettes seront prêtes dans l'heure ou dans la semaine, suivant votre correction. Nous vous conseillons, cependant, de consulter un ophtalmologiste tous les 3 ans pour un bilan ophtalmique complet.



Les magasins Optical Center proposent-ils des lunettes originales ?

Grâce à un large éventail de marques traditionnelles, haute couture et créateurs savamment agencé et sans cesse renouvelé, vous aurez le loisir de choisir votre nouvelle paire de lunettes en toute liberté parmi les grandes marques de la mode du monde de l'optique.

Peut-on offrir lunettes de luxe et prix compétitifs ?

Optical Center offre la deuxième paire à choisir parmi toutes les marques de lunettes en magasin, c'est « l'Offre Plaisir ».

Votre 2^{ème} paire est gratuite, verres compris ! Profitez-en...

Peut-on porter des lentilles de contact toute la journée ?

Aucun porteur de lentilles ne peut se passer de lunettes, car la cornée a besoin d'être oxygénée. Pour votre confort, Optical Center vous propose le « Pack EasyLens 1 an de vue » comprenant : 1 an de lentilles EasyLens + 1 an de solution multifonctions Easyclean + 1 paire de lunettes à votre vue. **Pour seulement 149 € !**



Puis-je comparer vos prix avec ceux de vos concurrents ?

Optical Center vous remet un devis gratuit avant tout achat, vous êtes libre de comparer et d'acheter au meilleur prix. Mais n'oubliez pas qu'Optical Center vous garantit les prix les plus bas de France.

Pour connaître le magasin le plus proche de chez vous, téléphonez au 01.44.40.40.04 ou sur notre site www.optical-center.com

Modalités des offres et des services en magasin.



PUBLI-REDACTIONNEL

Tournage

Destins de femmes dans la Résistance

Le château de Saint-Germain-en-Laye a servi de cadre au tournage d'un long-métrage le mardi 24 avril.

Les Femmes de l'ombre, titre actuel du film réalisé par Jean-Paul Salomon, racontera les destins de

cinq femmes dans la Résistance pendant la Seconde Guerre mondiale. Des comédiennes-vedette comme Sophie Marceau ou Julie Depardieu sont à l'affiche de ce film qui sortira en salle l'an prochain.



Reconstitution historique dans la cour du château avec voiture d'époque.



Acteurs en costume de l'armée allemande devant le château.

Jumelages

Des échanges enrichissants



Réception des élèves du lycée Dalberg (Allemagne) dans la cour de l'Hôtel de Ville le mercredi 25 avril, en présence d'Isabelle Richard, maire adjoint chargée de la Vie scolaire.

Saint-Germain-en-Laye est une ville internationale où vivent les ressortissants de très nombreux pays, de l'Union européenne et au-delà.

Tournée vers l'extérieur, notre ville entretient des liens privilégiés avec ses villes jumelles. Le plus ancien jumelage date de 1975, avec Aschaffenburg (Allemagne). Le plus récent avec Konstancin-Jeziorna (Pologne) en 1992. Saint-Germain-en-Laye est également jumelée avec Témara (Maroc, 1982), Ayr (Écosse, 1984) et Winchester (États-Unis d'Amérique, 1990).

Animés par des bénévoles, lieux de convivialité et d'échanges, comme cela sera le cas une nouvelle fois le samedi 12 mai avec le dîner francilien organisé par Bernard Téran et le jumelage avec Aschaffenburg, nos jumelages sont bien vivants. Preuve d'une action réussie des jumelages en faveur de la compréhension entre les peuples, les échanges entre habitants des villes jumelles se passent aujourd'hui d'intermédiaires comme dans le cas de nombreux échanges scolaires.

• Bienvenue au lycée Dalberg : du 23 avril au 3 mai, des élèves du lycée Dalberg d'Aschaffenburg ont rendu visite à leurs correspondants du lycée Jeanne-d'Albret. Le mercredi 25 avril, quarante-huit élèves, français et allemands, accompagnés notamment de leurs professeurs, M. Behr, M^{me} Blecher, M^{me} Masson et

M. Haloche, ont été reçus à l'Hôtel de Ville pour une présentation de Saint-Germain-en-Laye.

• Visites des sapeurs pompiers : le centre de secours principal, vient d'accueillir une délégation de huit homologues d'Aschaffenburg, du 2 au 6 mai.

• Voyage à Ayr : vingt-cinq amis du jumelage avec Ayr, présidé par Françoise Gueguen, se sont rendus du 15 au 18 septembre en Écosse pour mieux connaître les habitants de notre ville jumelle. Pour beaucoup il s'agissait en effet de leur premier voyage à Ayr. Le groupe saint-germanoïse a été reçu par le nouveau provost, Winifred Sloan.

• Voyage en Périgord : les Amis du jumelage avec Winchester (États-Unis), présidés par Geneviève Parnière, ont organisé un voyage en Périgord au mois de septembre. Une quarantaine de personnes, de Saint-Germain-en-Laye et de Winchester se sont retrouvées pour dé-

couvrir le patrimoine et la gastronomie du Sud-Ouest.

• Le jumelage avec Konstancin, ville située à proximité de Varsovie, vit cette année son quinzième anniversaire. Lorsqu'il regarde dans le "rétroviseur", Jacques Fénieres, son président, constate avec plaisir une longue liste de ma-



Jacques Fénieres, président du jumelage avec Konstancin, montre l'affiche du quinzième anniversaire.

nifestations : voyages, visites, rencontres officielles, liens personnels qui se sont tissés avec patience et persévérance entre les deux cités.

Le récent voyage à Falaise, en Normandie, a permis également de mieux connaître le rôle de la première division blindée polonaise au moment du Débarquement.

• Les associations des villes jumelles d'Europe seront présentes le samedi 12 mai sur la place du Marché-Neuf à l'occasion du Marché européen organisé par la Ville de Saint-Germain-en-Laye.



Des scouts polonais ont été reçus par Emmanuel Lamy à l'Hôtel de Ville, le jeudi 12 avril, en présence de Fabrice Ravel, conseiller municipal en charge des jumelages, de Marie-Hélène Mauvage et de Jacques Fénieres.

<i>A Fleur de Peau</i>	69, rue au Pain	Téléphone : 01.39.73.56.79.
<i>Institut de Beauté</i>	St Germain-en-Laye	du mardi au samedi de 10 h à 19 h non-stop
Thalgo	Fête des Mères	BONS CADEAUX
Ella Baché		
Gatineau		
Soins du corps amincissants relaxants	Soins du visage	Fête des Pères

Bientôt les vacances : pensez à votre carte d'identité et à votre passeport

En prévision de vos déplacements durant les congés d'été, la Direction municipale des affaires administratives vous recommande dès à présent de procéder à la demande ou au renouvellement de votre carte nationale d'identité ou de votre passeport.

En effet, en cette période les temps de fabrication s'allongent du fait du nombre plus important de demandes.

Vous pouvez vous adresser pour cette démarche au centre administratif (tél. : 01 30 87 21 67) du lundi au vendredi de 8h30 à 12h et de 13h30 à 17h30; le samedi de 9h à 12h30; à la mairie annexe du Bel-Air (tél. : 01 30 87 30 25) les mardis, mercredis, vendredis de 8h30 à 12h et de 13h30 à 17h30; le samedi de 9h à 12h30.

Inscriptions aux centres de loisirs

La Direction municipale de la Vie scolaire organise le samedi 12 mai, de 9h à 12h30, les portes ouvertes des activités périscolaires. Vous pourrez inscrire votre (vos) enfant (s) aux différentes activités périscolaires pour l'année scolaire 2007-2008.

Les inscriptions aux centres de loisirs municipaux pour la période de l'été 2007 sont à votre disposition jusqu'au samedi 19 mai inclus, auprès des services municipaux (Hôtel de Ville, centre administratif, mairie annexe), des centres de loisirs et sur le site www.saintgermainenlaye.fr par ordre d'arrivée dans la limite des places disponibles.

Un mini-séjour est organisé par le centre de loisirs *La Forestine* pour les enfants de 8 à 11, du 16 au 20 juillet, à la base de plein air de Bois-le-Roi près de la forêt de Fontainebleau. Le séjour est réservé en priorité aux enfants qui ont fréquenté régulièrement le centre de loisirs pendant l'année scolaire 2006-2007 (mercredis et vacances scolaires) et sont inscrits au centre de loisirs au minimum trois semaines pendant les vacances d'été dont la semaine du 16 juillet.

• Renseignements : 01 30 87 22 76 ou 22 70.

Dimanche 24 juin

Les quartiers font la fête

L'initiative des conseils de quartier, un grand pique-nique réunissant tous les quartiers de Saint-Germain-en-Laye se tiendra le dimanche 24 juin dans le parc du château, sur la Grande Terrasse de Le Nôtre, à la demi-lune (à 10 minutes à pied du parking de la piscine).

Pour ce rendez-vous festif, ouvert à tous, de midi à 15h30, avec la vue

sur tout l'ouest parisien, chacun viendra avec son pique-nique (et aussi ses couverts et ses verres).

Si vous souhaitez en outre faire partager vos talents culinaires (quiches, gâteaux, ou tout autre plat, découpés si possible), il sera possible de les mettre en commun.

Il faudra prévoir une couverture ou un pliant pour s'asseoir et un parasol si vous craignez le soleil.

Des animations seront organisées pour les enfants et une ambiance musicale discrète est annoncée.

Les personnes venant en voiture auront à cœur de stationner leur véhicule sur les emplacements autorisés à l'extérieur du Domaine national.

Il est obligatoire de s'inscrire. Renseignements : 01 30 87 21 06.

Pique-nique des quartiers

Dimanche 24 juin 2007
de 12h à 15h30
au Domaine national (parc du château)
à la demi-lune, sur la Grande Terrasse

BULLETIN D'INSCRIPTION

Nom _____ Prénom _____

Adresse _____

Tél. _____

Adresse électronique _____ Numéro du quartier* _____

Nombre d'adultes _____ Nombre d'enfants (3 à 6 ans) _____ 7 à 10 ans _____ 11 à 14 ans _____

Je souhaite apporter mon aide à l'organisation

J'ai un problème de transport et souhaite être véhiculé (e) pour me rendre dans le parc du château

Bulletin d'inscription à remettre avant le 12 juin 2007 à l'accueil de l'Hôtel de Ville (16, rue de Pontoise) ou au centre administratif (86-88, rue Léon-Désoyer) ou à la mairie annexe du Bel-Air.

* QUARTIERS : Centre ville et quartiers forestiers (n° 1); Bergette-Debussy (n° 2); Pontel-Schnapper-Sous-préfecture (n° 3); Coteaux du Bel-Air / Maison-Verte (n° 4); Hennemont (n° 5); Alsace-Pérelre (n° 6).

JSG n° 508

**Vous aussi...
Misez sur la vente !**

JOURNÉE PORTES OUVERTES !
23 MAI
14h - 17h

9 formations en alternance gratuites et rémunérées

BEP en 1 ou 2 ans
• Vente, action marchande

BAC
• Commerce
• Vente
• Services

BTS en partenariat avec l'IUT de Mantes, en alternance pour la 2^{ème} année à partir de la rentrée 2007
• Négociation et Relation Client
• Management des Unités Commerciales
• Professions Immobilières
• Commerce International

DUT

ITEVEC
78100 ST.GERMAIN-EN-LAYE - RER(A) - Tél. : 01 39 04 27 78 - www.itevec.com

CCI
LE JOURNÉE L'AVENIR

Formez-vous à ces métiers
en apprentissage

JOURNÉE PORTES OUVERTES !
23 MAI
14h - 17h

Contactez
Servanne Hennequin
au 01 39 10 78 80
51, bd de la Paix
78100 St-Germain-en-Laye
www.supdev.com

- Ingénieur d'affaires
- Chef de produit
- Responsable qualité
- Chargé de développement durable
- Chargé d'affaires...

DIPLOMES PRÉPARÉS :
• Titre niveau 1
• Licence Pro
• Masters

Sup de
L'écote supérieure de vente
une passerelle de compétences pour l'entreprise

CCI
LE JOURNÉE L'AVENIR

Bibliothèques des Yvelines

Mieux connaître les attentes des personnes âgées

La salle multimédia de l'Hôtel de Ville a été le théâtre d'une journée d'étude de l'association des bibliothèques des Yvelines "Intermedia 78" sur le thème "Les personnes âgées, un public à comprendre pour mieux agir", en collaboration avec le Centre de formation continue Saint-Honoré, avec le soutien de Saint-Germain.

Accueillis par Viviane Goyat, directrice de la bibliothèque municipale, présidente de "Intermedia 78", et Jacques Berlie, maire adjoint à la Vie culturelle, les participants

ont pu suivre les interventions de Gabriel Abitbol, gériatre à l'hôpital Broca, à Paris, et de Bernadette Le Nouvel, psychologue-clinicienne.

Gabriel Abitbol a plus particulièrement décrit les phases de vieillissement et leurs conséquences, notamment sur la lecture.

Bernadette Le Nouvel a développé les changements induits par le vieillissement (nouveaux rapports, au temps, à l'espace, aux autres, à soi-même) et la nature parfois paradoxale de la lecture (acte individuel et lien social).



Judi 3 mai, journée d'étude à Saint-Germain-en-Laye pour l'association des bibliothèques des Yvelines. De gauche à droite : Isabelle Hamet, Claire Burghraeve, Béatrice Lemaître, Viviane Goyat, Bernadette Le Nouvel et Gabriel Abitbol.

Enquête nationale sur les transports et les déplacements

L'Institut national de la statistique et des études économiques (Insee) réalise en 2007 et 2008, pour le compte du ministère des Transports, de l'Équipement, du Tourisme et de la Mer, une importante enquête sur les déplacements des personnes résidant en France métropolitaine et sur leur usage des moyens de transports collectifs et individuels.

L'enquête nationale sur les transports et les déplacements est la seule qui permette de connaître la mobilité des ménages à l'échelon national. Elle décrit tous les déplacements, quels que soient le motif, la longueur, la durée, le mode de transport, la période de l'année ou le moment de la journée.

Dans notre commune, quelques ménages seront sollicités. Ils recevront une lettre indiquant l'objet de l'enquête et le nom de l'enquêteur de l'Insee chargé de les interroger. Il sera muni d'une carte officielle l'accréditant.

Merci de lui réserver un bon accueil.

Cœur de Ville

Fuite de gaz sous les Arcades



Travaux sur une canalisation de gaz sous les Arcades.

Une fuite de gaz sur un branchement entre une installation individuelle et le réseau général est survenue le samedi 28 avril sous les Arcades.

La société Gaz de France est intervenue pour colmater la fuite, ce qui a nécessité d'interrompre la

circulation piétonnière sous les Arcades et de casser le revêtement afin d'atteindre la canalisation et réaliser les travaux.

La Ville devait procéder à la remise en état du revêtement pour le compte de Gaz de France la semaine suivante.

Lycée Horticole
VENTE DIRECTE
 Légumes
 Fruits
 Fleurs
 Pépinière
SERRES DES PRINCESSES Tél. 01 30 87 18 18
 Route de Mantes - Saint-Germain-en-Laye

L'appareil dont tout le monde parle !
POWER PLATE CENTRE Une séance gratuite
 ● TONIFIER
 ● MINCIR
 ● RAFFERMIR
 Essayez gratuitement la Power Plate® au Centre Power Energy
 20, rue André Bonenfant
 78100 Saint Germain en Laye
Tél : 01 39 73 93 96
<http://www.power-energy.biz> - info@power-energy.biz

RÉSIDENCE RETRAITE
 spécialisée dans
 la prise en charge
 de la maladie d'Alzheimer
 et des troubles apparentés

- Séjours permanents ou temporaires
- Des espaces conçus et aménagés pour le bien-être des résidents : parcours de déambulation, espaces animations thérapeutiques...
- Une équipe pluridisciplinaire pour un accompagnement psychologique et physique quotidien
- Une volonté quotidienne de préserver l'activité et les relations sociales

Eleusis
 résidences retraite médicalisées
 11, rue Saint Barthélémy - 78300 Poissy
 Tél. : 01.39.22.51.90

Résidences DomusVi - 52 résidences retraite en France
 N° Indigo 0 825 36 46 46 (0.15 € ttc/mn) - www.domusvi.com

Fleurissement

Découvrez nos serres

Le fleurissement participe à la qualité de la vie à Saint-Germain-en-Laye. Pour permettre aux jardiniers de la Ville de fleurir les quatre-vingts massifs répartis sur l'ensemble du territoire communal, les serres municipales cultivent toute l'année fleurs, plantes vertes, arbustes...

C'est dans la commune d'Aigremont, à l'ouest de Saint-Germain-en-Laye, que sont implantées nos

serres, sur un terrain de 5000 m² dont 600 m² sont couverts.

Selon les saisons, jusqu'à quatre agents municipaux travaillent à produire ou développer 150000 plants, dont certains seront utilisés dans le nouveau massif qui verra prochainement le jour au Bel-Air, à l'angle des boulevards Liszt et Berlioz.

Prochainement, les pétunias, marguerites, ageratums, sauges, pé-largoniums zonaux ou rampants

(géraniums), héliotropes nains, muflers, œillets d'inde, cinéraires, alysses, amarantes, bégonias, surfinias, chlorophytums, anthémis, pétunias retombants, delphiniums (pieds d'alouette), myosotis, giroflées, tabacs, verveines, impatiens, rosiers tiges... viendront colorer nos rues, avec l'ambition de renouveler en permanence les formes et les combinaisons de couleurs. Les massifs de notre ville sont également fleuris par 100000 bulbes (dahlias, tulipes...).

Les serres municipales fournissent également les décors de cer-

taines manifestations publiques (cérémonie du nouvel an, marché européen, journées Cadre de vie - journées de l'Amitié...) Bambous, thuyas, cupressus, taillés selon les canons de l'art topiaire, photinias, troènes, tulipiers de Virginie, orangers, fougères, palmiers, bougainvillées, lauriers... sont acheminés à Saint-Germain pour l'occasion, puis réintègrent le cadre bucolique des serres, cathédrales de verre, vibrantes de lumière, au pied des grands pins, là où tout a commencé.

Des techniques avancées

Equipement moderne, les serres municipales utilisent des techniques avancées. L'une d'elles est équipée d'un semoir sur plateau très efficace, permettant de semer une grande quantité, comme les alysses, en peu de temps.

Les semis s'effectuent d'avril à juillet et les floraisons de juillet à octobre. Au fur et à mesure de leur croissance, les plantes sont acheminées sous d'autres verrières.

La température et l'ensoleillement à l'intérieur des serres sont



Les serres municipales de Saint-Germain-en-Laye : plantes en pots.



Exemple de massif fleuri à Saint-Germain-en-Laye.



Guy Regnault, Eugène Veiga, Olivier Carrie et Diane Bernadet.

1000 références - Prix étudiés - Qualité - Conseils - Livraison
Pose - Rénovation.

Le parquet passionnément...

www.parquets-gaillard.com

PARQUETS GAILLARD

PARIS (15) - 67 bd du Dr M. Vain (M. Balard) Tél. : 01 40 60 07 80
VERSAILLES (78) - 7 rue de la Péprière Tél. : 01 30 62 03 23
BOC (79) - 21 de Boc - 580 rue N. Boulber Tél. : 01 26 67 08 18
L. COCHUIN-BOC (78) - 27 rue de Vail Abrevois Tél. : 01 39 04 00 03

MONTAIGU-ELEC

ÉLECTRICITÉ GÉNÉRALE

01 30 61 58 90
01 30 61 58 91

87, rue Péreire
78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE
montaigu.elec@wanadoo.fr - Fax : 01 30 61 58 89

► contrôlés et automatisés.

D'imposants ventilateurs brassent l'air dès que le thermomètre s'élève trop, et des toits se déploient dès que le soleil se fait trop mordant... Nos plantes transitent enfin par le "grand tunnel" (sur notre photo de Une) avant d'être prises en charge par les jardiniers.

Soucieux de préserver les ressources naturelles, les agents des serres intègrent des gestes écologiques dans leurs pratiques quotidiennes.

Gestes écologiques

Ainsi, les cultures hors sol sont équipées de systèmes "capillaires". Deux programmeurs permettent de décider de l'heure de début de l'arrosage et de sa durée dans chacun des douze secteurs équipés. Le

volume d'eau est préréglé manuellement au pied de chaque pot.

Cette année, les chaleurs précoces ont obligé à commencer l'arrosage au début du mois d'avril.

Autre geste écologique : la lutte contre les parasites, comme par exemple la cochenille farineuse. Cette lutte biologique repose sur une recette simple et éprouvée : leur opposer un puissant prédateur, en l'espèce des coccinelles. Une cinquantaine de ces sympathiques coléoptères tachetés de noir sont lâchés tous les quinze jours.

Les résultats sont très satisfaisants, permettant ainsi à nos plantes de croître et d'embellir dans de parfaites conditions, garantissant à notre ville des décors végétaux et floraux à la hauteur de sa réputation.

Concours de fleurissement

Les mains vertes à pied d'œuvre

Saint-Germain-en-Laye arbore trois fleurs au concours des villes fleuries depuis 2003. Vingt-neuf villes ont été distinguées l'an dernier dans les Yvelines. Saint-Germain-en-Laye se situe dans le haut du tableau. Trois villes yvelinoises seulement peuvent afficher quatre fleurs. De très nombreux critères sont pris en compte pour décerner le label des villes fleuries : le patrimoine paysager et végétal de la commune (arbres, arbustes,

fleurs, couvre-sols...), les efforts faits pour améliorer le cadre de vie et l'engagement dans les actions de développement durable (respect de l'environnement, propreté, valorisation du bâti...), l'animation et la valorisation touristique (actions pédagogiques, sensibilisation et participation des habitants, promotion...)

Ce sont donc les efforts de tous les Saint-Germainois (particuliers, entreprises, commerçants, services

publics...) qui participent aux côtés de la Ville à la qualité de notre fleurissement.

Chaque année, le concours communal de fleurissement encourage les meilleures initiatives individuelles ou collectives.

Vous pouvez participer à l'édition 2007 à l'aide du bulletin ci-dessous.



Exemple de balcon fleuri primé l'an dernier.

Le saviez-vous ?

Les fleurs annuelles et bisannuelles sont celles que nous trouvons dans les massifs, dans les jardins, sur les ronds-points, dans les jardinières des balcons, etc. C'est l'aspect de l'inflorescence qui est recherché chez elles.

Elles ont une durée de vie assez courte, de quelques mois à un an. Elles sont issues de familles botaniques très variées.

Les annuelles sont les fleurs qui ont un cycle de vie se déroulant pendant une année civile : de la germination de la graine à la fleur fécondée produisant des graines. Souvent, elles ont un port important, et des couleurs éclatantes.

Leur origine géographique a tendance à influencer leur comportement : celles des climats tempérés fleurissent généralement plus tôt mais pas très longtemps, tandis que celles provenant de climats tropicaux fleuriront longtemps, jusqu'aux premières gelées. Elles supportent plus facilement la sécheresse de l'été. Citons notamment : géranium, pétunia, bidens, ageratum, gazania, impatiens, œillet, sauge, marguerite...

Les plantes bisannuelles ont un cycle de vie étalé sur deux années civiles. La germination et le développement des premières feuilles ont lieu la première année (souvent de l'été jusqu'à l'hiver), puis la floraison et la production de nouvelles graines a lieu la deuxième année. Elles fleurissent généralement au printemps et n'ont pas un développement spectaculaire.

Parfois, certaines bisannuelles peuvent vivre quelques années, comme des vivaces. Parmi les bisannuelles, on compte les pensées, pâquerettes, giroflées, myosotis, primevères...



Ageratum.

Rendez-vous au Marché aux fleurs

Le traditionnel Marché aux fleurs de la Ville vous donne rendez-vous le samedi 13 mai, de 10h à 19h, sur la place du Marché-Neuf.

Le chiffre

55000, c'est la quantité, en litres, de terreau utilisé annuellement par les serres municipales.



Les massifs du Domaine national (parc du château royal) font l'admiration des visiteurs. C'est l'œuvre du chef jardinier Gilles Becquer et de son équipe.

BULLETIN D'INSCRIPTION

Concours 2007 des Balcons et Maisons fleuries

Nom _____ Prénom _____

Adresse _____

Téléphone _____

Maison Commerce

Appartement Ensemble d'immeubles

N° _____ Étage _____ Résidence _____

Je m'inscris au **Concours des Balcons et Maisons fleuries 2007** dans la catégorie suivante (cocher la case correspondante) :

- Maison avec jardin **visible de la rue**
- Fenêtres sur façade **visibles de la rue**
- Balcons **visibles de la rue**
- Commerces

Point de repère particulier (exemple : balcon avec parasol vert) :

Les réalisations florales doivent absolument être visibles de la rue.

• Bulletin à retourner **avant le vendredi 15 juin 2007**. Informations et règlement disponibles auprès du service Environnement Tél.: 01 30 87 22 52.

Multirisque Habitation Transmission
Crédits & Garantie de Prêt
 Complémentaire Santé Prévoyance
 Patrimoine
Défiscalisation
 Assurance Vie Retraite
Immobilier
 Conseil Fiscal
Épargne & Placements
 Garantie des Accident de la Vie

Création Gestion Transmission
 de Patrimoine
THIERRY DU PLESSIS D'ARGENTRÉ
 Conseiller Financier
 Tél.: 01 39 04 01 80

Financière de Patrimoine
 50, rue Léon Désoyer
 Saint Germain en Laye
 info@financiere-de-patrimoine.fr

La Clef www.laclef.asso.fr

46, rue de Mareil - Tél. : 01 39 21 54 90

Spectacles "hors murs" sous le signe des pré-inscriptions

• Sortir de La Clef, investir d'autres lieux, d'autres structures : c'est ce que feront de nombreux adhérents aux mois de mai et juin pour montrer ce qu'ils ont travaillé avec passion pendant la saison. Ces actions, synonymes d'ouverture vers l'extérieur et d'échanges s'inscrivent depuis longtemps dans le projet de La Clef. Que vous soyez adhérent ou non de La Clef, vous aurez la possibilité, lors de ces spectacles, de découvrir une ou plusieurs de nos activités, et d'être prioritaires pour vous pré-inscrire pour la rentrée prochaine. En effet, des stands seront mis en place afin de vous permettre de vous renseigner et de recevoir ultérieurement un dossier de pré-inscription. L'entrée est à chaque fois libre.

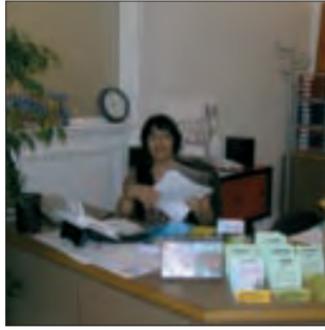
Quelques dates à venir :

- **Dimanche 27 mai, jazz.** Les ateliers jazz de La Clef jouent au kiosque de la terrasse du château.
- **Samedi 16 juin, danse, musique...**

L'accueil change d'adresse



Le nouvel accueil de La Clef dans le Jardin des Arts.



La Clef déménage au théâtre Alexandre-Dumas avec plus de quatre cents élèves.

• Depuis le **lundi 23 avril**, les activités de La Clef sont réparties à travers toute la ville. L'accueil ne se trouve donc plus au 46, rue de Mareil mais à l'ancienne bibliothèque Henri-IV (*photos ci-contre*); ce nouvel espace est situé dans le Jardin des Arts, à proximité du théâtre Alexandre-Dumas et de la nouvelle médiathèque. En revanche, nos contacts restent inchangés :

- tél. : 01 39 21 54 90;
- fax : 01 39 73 29 21;
- contact@laclef.asso.fr;
- www.laclef.asso.fr.

• **Découvrez nos nouveaux horaires d'ouverture** : lundi : 9 h 30 à 12 h 30 et 14 h 30 à 22 h 30; mardi : 9 h 30 à 13 h et 14 h à 22 h 30; mercredi : 9 h 30 à 22 h; jeudi : 9 h 30 à 12 h 30 et 14 h à 23 h; vendredi : 9 h 30 à 13 h et 15 h 30 à 21 h; samedi : 9 h 30 à 13 h et 14 h à 16 h.

• **Vendredi 22 et samedi 23 juin, théâtre.** Spectacles à la salle Jacques-Tati.

Agasec - Centre Saint-Léger

2 bis, rue Saint-Léger - Tél. : 01 39 73 38 84



Projet Sécurité Routière : dix-huit jeunes du Club Schnapper ont organisé, le mercredi 28 mars, une "Journée piétons" sous forme de parcours. Cette journée avait pour objectif de sensibiliser les jeunes aux dangers de la circulation et des risques encourus lors des parcours quotidiens. Pascale Gendron, conseillère municipale chargée de la Sécurité routière, la Commission de la sécurité routière et la police municipale se sont associées à cette action et ont remis les "Permis piétons" à tous les participants.

Vide-greniers

• **Dimanche 13 mai**, vide-greniers organisé par l'Agasec. Les inscriptions sont closes; il n'y a plus d'emplacements disponibles.

par adulte hors quartier, et 5€ pour tous les enfants âgés de 2 à 11 ans. Attention, le nombre de places est limité.

Séjour d'été dans le Jura

• L'Agasec organise un séjour d'été dans le Jura, du lundi 16 au jeudi 26 juillet. Coût du séjour : 400€. Les bons CAF et chèque vacances sont acceptés. Au programme : équitation, accro-branches, baignade, etc. Il reste quelques places. Pour tout renseignement, s'adresser à Amel Saadi ou Arnaud Custosse

Journée en famille à Étretat

• **Dimanche 24 juin**, l'Agasec organise, comme chaque année, une journée en famille à la mer. Cette année, celle-ci se déroulera à Étretat, en Seine-Maritime. Les inscriptions sont prises au centre social. Tarifs : 8€ par adulte du quartier; 10€

La Soucoupe

16-18, boulevard Hector-Berlioz - Tél. : 01 39 10 75 90

Séjour dans les Bouches-du-Rhône...

• **Du samedi 7 au samedi 14 juillet**, pour les 11-17 ans, séjour "Sur les traces de Marcel Pagnol". Loge-

ment en mobile home à Sausset-les-Pins. Au programme : visite de Marseille, d'Aubagne, du château d'If... et activités sportives. Coût : 250€ par personne. Informations au 01 39 10 75 90 auprès de Rachid.

...et dans le Lot

• **Du samedi 21 au samedi 28 juillet**, séjour à Cahors pour les plus de 15 ans, en partenariat avec l'armée de Terre. Activité de parachutisme.

Vide-greniers

• **Dimanche 3 juin**, vide-greniers de la Fête du Printemps, toute la journée. Inscriptions à La Soucoupe : venir avec une pièce d'identité et un justificatif de domicile. Pas d'inscriptions par courrier. Renseignements supplémentaires au 01 39 10 75 90.

Hommage à François Laquittaine

• Samedi 28 avril, au centre social, s'est déroulé un concert et des ateliers de hip-hop en hommage à François Laquittaine, de son nom de scène LRM. La manifestation a rassemblé environ deux cents personnes.



Concert en hommage à François Laquittaine dit LRM.

COURS DU PRIEURÉ

ENSEIGNEMENT SECONDAIRE PRIVÉ

MIXTE de la 6^{ème} aux terminales L, ES, S, STT/STG

DEMI PENSION OBLIGATOIRE

Effectifs limités - Contrôle continu

Cours de soutien - Études du soir dirigées

Direction : M. VIARD

27, rue Diderot - 78100 St-Germain-en-Laye - Tél. : 01 34 51 29 72 - Fax : 01 34 51 29 73
www.coursduprieure.com

La Roseraie De Marrakech
مشال و رور ماراكش

Notre Carte
Formule midi à partir de 14,50€
et menus à partir de 19,50€

Plats à emporter
Gastronomie Marocaine

18, bd Robespierre à Poissy - 01 30 06 08 34 - Fermé le dimanche soir
www.laroseraiedemarrakech.fr

COLLEGE SAINT-AUGUSTIN

Directeur : M. HEUSICOM

sous contrat d'association

- > 12 classes de la 6^e à la 3^e avec anglais renforcé et initiation allemand et espagnol dès la 6^e
- > Langues vivantes : Anglais, Allemand, Espagnol
- > Option : section européenne anglais, latin, nouvelles technologies appliquées et modules de découverte professionnelle, Hockey sur gazon
- > 4^e aide et soutien, 3^e insertion

39, rue de la Grande Fontaine - 78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE
Tél. : 01 34 51 08 49 - Fax : 01 39 21 94 23

> Optimiser vos compétences
> Faciliter votre évolution interne
> Valoriser votre carrière > Changer de métier

Bilan de Compétences
Forçecif, Unifaf, Uniformation, Agecif Sncf, Anfh, Habitat Formation, Faf SS

Premier rendez-vous gratuit et sans engagement
Informations et rendez-vous
01 30 61 21 42
Ile de France Formation 4 rue Grande Fontaine 78100 St Germain en Laye
Contact : Christine DAUDE
c.daude@idff.info
www.idff.info

AUTOBELLA

Lavage à la main de votre voiture (intérieur/extérieur)

06 17 38 25 96 ou 01 39 73 29 96

Parking des Coches
En dessous de la Galerie de Saint-Germain-en-Laye

BRYC

MAÇONNERIE GÉNÉRALE
Rénovation • Carrelage
Menuiserie • Charpente

TÉL. 01 30 61 00 77

6, COUR LARCHER - 78100 ST-GERMAIN-EN-LAYE - FAX 01 30 61 76 12
E-mail : ent.bryc@wanadoo.fr

Section basket du TUESG

50 points pour un titre

Grâce à leur victoire 50 à 29, obtenue le 28 avril à Saint-Germain, face à Maurepas, l'équipe minime filles de la section basket du trait d'Union Étoile

Saint-Germainoise est devenue championne des Yvelines.

"À l'issue d'une partie remarquablement gérée sur les plans tactique et émotionnel, notre équipe s'est imposée sans contestation possible face à un club qui était co-leader du championnat avec nous avant ce match", a souligné Nicolas François, l'heureux entraîneur de l'équipe.

Grâce à leur victoire 50 à 29, obtenue le 28 avril à Saint-Germain, face à Maurepas, l'équipe minime filles de la section basket du trait d'Union Étoile



L'équipe victorieuse de compose de Mathilde Martin, Margaux Taveau, Héloïse Leclercq, Léa Pantegnies, Maeva Muzard, Charlotte Breard, Axelle Massuyeau, Joanna Sakalian, Alice Bariol, Pauline Guyard, Jennifer Vaudagne. Entraîneur: Nicolas François.

Futur centre d'entraînement

Deux solutions à Saint-Germain

Trente-six ans de mariage entre la Ville de Saint-Germain-en-Laye et le Paris Saint-Germain ne s'effacent pas comme ça! Implanté dans notre commune depuis 1971, le prestigieux club de football va continuer à s'entraîner au Camp militaire des Loges, avenue Président-Kennedy, en face du stade municipal Georges-Lefèvre.

Depuis plus de dix ans, les professionnels souhaitaient y réaliser un nouveau centre d'entraînement pour répondre aux exigences de la Fédération internationale de Football; ce qui aurait amputé de façon encore plus importante ce terrain militaire.

Acceptée dans un premier temps par Alain Richard, ministre de la Défense de 1997 à 2002, l'extension du PSG a finalement été refusée par Michèle Alliot-Marie, qui lui a succédé à ce ministère.

Et comme le territoire urbanisé de Saint-Germain-en-Laye n'offre pas de terrain disponible correspondant aux besoins des professionnels, les dirigeants du PSG ont envisagé d'installer leur futur centre d'entraînement sur un autre site.

L'attachement du PSG à Saint-Germain-en-Laye

"Construire notre futur centre d'entraînement en dehors de Saint-Germain aurait brisé le lien historique qui unit le PSG à la cité royale", souligne Alain Cayzac, le président du club.

"La place des professionnels est à Saint-Germain. Nous sommes très

attachés à cette ville, où le club a ses racines depuis 1971."

Des aménagements provisoires

Le Paris Saint-Germain ayant obtenu une dérogation de dix ans pour mettre ses installations "aux normes", le club vient de confirmer son attachement à notre ville en déposant un nouveau projet qui devrait voir le jour d'ici à la fin de l'année.

Ce projet sera réalisé sur l'emprise actuelle de 2,3 hectares, située dans le Camp des Loges, en bordure de l'avenue Président-Kennedy, à proximité du Centre de formation des apprentis.

Il prévoit la construction d'un bâtiment provisoire modulable de 1500m² destiné aux joueurs (vestiaires, salle de massage, piscine...).

Ce bâtiment sera "démonté" ultérieurement. À plus long terme en effet, le Paris Saint-Germain pourrait quitter le Camp des Loges (mais pas Saint-Germain-en-Laye!) et s'installer dans notre plaine agricole, derrière l'étang du Corra, à proximité de la Route nationale 184, sur un ancien site d'épandage que la Région Île-de-France a déclassé en zone à vocation sportive et de loisirs.

Préalablement à l'installation du club, il faudra dépolluer ces terrains et les préserver de tout risque d'inondation. Ce qui prendra quelques années.

Affaire à suivre donc ...

Quarts de finale

En dominant Orléans, qui évolue certes en Nationale 2, par 9 buts à 0, les joueurs du Saint-Germain Hockey-Club se sont qualifiés pour les quarts de finale de la Coupe de France. Ils seront alors opposés au Racing-Club de France.

De leur côté, les féminines ont battu Cambrai 3 buts à 2 à l'occasion de la 5^e journée des play-off; ce qui leur permet d'occuper la première place du classement (avec 12 points) devant Lille (11 points).

250 km en 36 heures

Grand habitué des défis que beaucoup renonceraient à relever, Patrick Roblin a participé en avril à la Sakura Michi, une course de 250 km à parcourir en moins de 36 heures, entre Nagoya et Kanazawa (Japon).

Freiné par une douleur au tendon d'Achille, le pompier saint-germanoïse a malheureusement été disqualifié au 212^e km.

Le PSG tient Lyon en échec

Le 5 mai, le PSG est parvenu à tenir Lyon en échec (1-1). Grâce à ce match nul, les Saint-Germanoïses occupent la 15^e place du classement. À l'heure où nous mettons sous presse, le match du 9 mai face à Nice n'est pas encore joué.



AXA
PROTECTION FINANCIÈRE

CABINET DROUHOUT ASSURANCES
Agent Général

Placement PLANNIS
Taux de rendement 2006 4,35%

145, rue du Président Roosevelt - Tél. : 01 34 51 31 34
78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE
agence.drouhaut@axa.fr

LES DÉMÉNAGEURS BASQUES
Déménagements et Garde-meubles

DÉMÉNAGEMENTS TOUTES DISTANCES
National - International
Transfert administratif

france armor déménagements

Siège social :
2, chemin de Seine - 78480 VERNEUIL-SUR-SEINE
Fax : 01 30 06 58 51
01 30 06 58 50
adresse internet : www.demenageursbasques.fr
Liaisons hebdomadaires Paris - Pays Basque

AD GARAGE

ENTRETIEN et RÉPARATIONS TOUTES MARQUES

Au centre ville à côté de La Poste

2, rue Wauthier à l'angle de la rue Grande Fontaine
78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE - Tél. 01 39 73 45 48

Ouvert du lundi au vendredi de 8h à 12h30 et de 13h30 à 18h30

COMMUNIQUÉ PUBLICITAIRE

MÉDECINE ESTHÉTIQUE

“Il faut assister gratuitement à une réunion d'information”



Les **derniers développements de la Médecine Esthétique** permettent à chacun, par des moyens simples et efficaces, d'obtenir les quelques améliorations esthétiques nécessaires pour modifier ou pour entretenir son apparence. Cependant, il est indispensable d'être bien informé afin de faire les bons choix techniques.

QUELQUES NOUVEAUTÉS QUI ONT FAIT LEURS PREUVES

Silhouette :

La Médisculpture®

Les chercheurs ont découvert il y a quelques années que certaines dilutions d'eau distillée pouvaient détruire les cellules graisseuses en les faisant gonfler jusqu'à la rupture. A partir de ces travaux, les médecins ont mis au point une technique simple qui permet désormais de se débarrasser définitivement de ces amas graisseux localisés qui déforment l'harmonie de la silhouette, et qui résistent au sport et au régime. Largement expérimentée depuis quelques années, cette méthode consiste pour le médecin à injecter le sérum hypoosmolaire, grâce à une simple seringue, dans la masse graisseuse à détruire. Dans les semaines qui suivent, la graisse s'élimine naturellement, la peau se rétracte et la silhouette se trouve ainsi débarrassée définitivement des formes disgracieuses.

Cette technique, simple et efficace, permet d'enlever la graisse sur les cuisses, la culotte de cheval, les hanches, les genoux, les fesses, le petit bedon, le double menton et les bajoues, etc. Une innovation biotechnologique a permis d'améliorer la vitesse d'évolution de ce traitement en éliminant, rapidement et sans douleur, le stock de graisse amassée dans les cellules graisseuses. Il s'agit d'un appareil qui ressemble à un scanner et sous lequel il faut rester environ une heure. Ces deux techniques se complètent parfaitement. D'un côté, le sérum hypoosmolaire détruit définitivement les cellules graisseuses et de l'autre l'appareil procède à l'élimination du stock de

graisse libérée. Il faut se rappeler enfin que la distension cutanée prolongée, les grossesses, les variations de poids, la présence de vergetures ou tout simplement le vieillissement sont des facteurs qui peuvent endommager l'élasticité cutanée. Il n'est d'ailleurs plus question désormais de traiter le problème graisseux sans s'occuper en même temps de l'état de la peau. Des techniques de complément traitent, si nécessaire, les peaux relâchées et ce, sans bistouri. Enfin, on ne prévoit pas d'arrêt de travail même s'il existe parfois quelques bleus à cause des piqûres. Il est probable que toutes les patientes choisiront désormais ce traitement.

Visage et peau :

Le P.M.R. : (Protocole Médical de Rajeunissement)

Depuis quelques années, rajeunir son apparence n'est plus un luxe mais plutôt un entretien naturel de sa présentation. Le choix des traitements s'exerce entre la chirurgie et la médecine.

Les deux méthodes sont efficaces mais différentes. La première, tout le monde la connaît, il s'agit du lifting qui requiert une intervention chirurgicale, et dont l'efficacité n'est plus à prouver, même si cela n'est pas notre conseil. Si vous aviez le cou très détendu, c'était la solution.

La seconde, souvent choisie par un public averti, est connue sous l'appellation P.M.R. (Protocole Médical de Rajeunissement). Elle va vous permettre, en quatre phases séparées d'une quinzaine de jours, de rajeunir tout aussi efficacement. Cette méthode, très performante et naturelle, retend la peau et lui redonne sa fermeté. Elle corrige, en même temps, le relâchement, les volumes affaissés (pommettes, sillons, lèvres...), les rides et ridules ainsi que l'éclat, et les taches pigmentaires.

Pour chaque patiente, un protocole de traitements simples est mis en place, qui combine laser, fils, haute fréquence et injections.

Le visage retrouve à chaque palier sa jeunesse avec ses volumes et la fermeté nécessaire pour lutter contre la pesanteur. Cette méthode, en plus d'être efficace, offre d'autres avantages : pas de choc opératoire, reprise des activités après la séance, traitement pratiquement indolore. Un rajeunissement progressif mais rapide, plus efficace, plus naturel et moins coûteux. Cela dit, les résultats sont souvent spectaculaires, même s'ils sont naturels et c'est pour cela qu'on préconise une réalisation en quatre étapes. Ceux qui le souhaitent peuvent, en fait le réaliser en une seule séance. On recommence ce traitement en fonction de son vieillissement personnel, en moyenne tous les sept - dix ans. Enfin, pensez qu'il est souvent essentiel de traiter aussi le cou ; des moyens de médecine esthétique très efficaces existent aussi désormais (exemple : Fraxel, Thermage, etc.).



Séance de Médisculpture® : élimination des graisses localisées.

Pour obtenir une invitation,
à une réunion d'information ou
des renseignements
sur une technique
de Médecine Esthétique,
téléphonez à la

Société pour la Promotion et l'Information
en Médecine Esthétique :



S.P.I.M.E

01 43 22 00 00

Au théâtre Alexandre-Dumas



Nicolas Canteloup.

Rires garantis !

- **lundi 21 mai**, à 20h45, avec la chanteuse Maurane, en avant-première de sa tournée parisienne.

Voix d'or de la chanson francophone, Maurane, belge de nationalité, allie son sens de la générosité à son talent d'interprète pour donner au public une bonne dose de swing.

- **Jeudi 31 mai**, à 21h, avec l'humoriste Nicolas Canteloup.

Des *Guignols* de Canal Plus à *Vivement Dimanche* de Michel Drucker, en passant par une chronique matinale quotidienne sur *Europe 1*, Nicolas Canteloup est partout.

Il est vrai que ses imitations d'hommes et de femmes politiques,

de sportifs ou de comédien(ne)s sont particulièrement réussies.

Les textes sont drôles, bien amenés, écornant les travers des personnalités égratignées.

Il faut dire que Nicolas, avec son sens inné de l'observation, sait souligner d'un regard, d'une intonation de voix le petit tic qui singularise le petit travers qui agace.

Il n'épargne personne, pour notre plus grand plaisir...

• **Théâtre Alexandre-Dumas (Place André-Malraux, Jardin des Arts, à Saint-Germain-en-Laye).** Téléphone : 01 30 87 07 07, du mardi au vendredi, de 12h à 19h, et le samedi, de 10h à 19h

La saison 2006-2007 du théâtre Alexandre-Dumas se poursuivra les :

Nuit des musées

Debussy rencontre Maeterlinck

Dans le cadre de la troisième édition de la Nuit des musées, le musée Claude-Debussy propose, le **samedi 19 mai**, de 16h45 à 21h, un échange avec le château de Médan pour évoquer la collaboration du compositeur Claude Debussy et de l'écrivain Maurice Maeterlinck autour de l'opéra *Pelléas et Mélisande*.

Les propriétaires de la maison de Maeterlinck évoqueront le souvenir de l'écrivain en sa demeure, puis Thérèse Malengreau, pianiste, nous fera découvrir cette œuvre commune autour d'un concert-lecture au musée Claude Debussy.

• **Rendez-vous à 16h45 devant l'entrée principale du château pour le départ en car vers Médan. De 19h30 à 22h, le musée Debussy se-**

ra exceptionnellement ouvert au public, en visite libre. Réservation obligatoire au 01 30 87 21 96.

• Le musée départemental Maurice-Denis Le Prieuré participe également à la Nuit des musées avec un programme qui débutera à 21h avec une lecture scénographiée du *Prophète*, de Khalil Gibran. La soirée se poursuivra à 22h avec un hommage à René Char par Robert Bensimon et Corine Thézier. Ils seront accompagnés à la flûte traversière et baroque par Jean-Philippe Grometto.

• **Musée départemental Maurice-Denis-Le Prieuré - 2^{bis}, rue Maurice-Denis. Accès libre. Renseignements : 01 39 73 77 87.**

• Le musée d'Archéologie nationale ouvrira également ses portes le

samedi 19 mai. Plusieurs animations sont prévues au programme :

- à 19h et à 20h30 : visite contée *L'Ane d'or*, inspirée du récit antique *Les Métamorphoses* d'Apulée);

- 19h30 et à 21h : La Préhistoire au creux des mains.

- à 22h : Les origines de la musique sur les cinq continents.

• **Place Charles-de-Gaulle. Renseignements : 01 34 51 65 36 (en semaine) ou 01 39 10 13 00 (le week-end).**

• **Attention :** depuis le 2 mai, les horaires d'ouverture du musée ont changé. Il est désormais ouvert de 10h à 17h15 tous les jours, sauf le mardi; et de 10h à 18h15 les samedis, dimanches et jours fériés jusqu'au 30 septembre.

Les élèves montent sur scène

Les soirées musicales interprétées par les élèves du Conservatoire à rayonnement départemental Claude-Debussy (CRD) sous la direction des professeurs, se poursuivent au théâtre Alexandre-Dumas, le **dimanche 13 mai**, à 16h, avec notamment le *Concerto n° 5*, dit *l'Empereur*, de Beethoven.

• **Samedi 19 mai**, à 16h, au CRD (3, rue Maréchal-Joffre), Charlie Pablo donnera un récital de flûte. Rés. conseillée au 01 34 51 97 28.

• **Mercredi 23 mai**, à 20h30, salle Jacques-Tati, les élèves de 3^e des classes à horaires aménagés du collège Claude-Debussy et du CRD donneront un spectacle baptisé *Le tour du monde en une heure*. Entrée libre.

• **Mercredi 23 mai**, à 15h, la bibliothèque multimédia (place André-Malraux - Jardin des Arts) donne rendez-vous aux enfants (à partir de 6 ans) pour une séance de contes traditionnels racontés

par les conteurs d'Au Fil du Conte (durée 1 heure).

• **Vendredi 25 mai**, à 18h, la bibliothèque multimédia accueillera Leïla Sebbar, qui est l'auteur de romans, de nouvelles et de récits autobiographiques.

Rens. : 01 70 46 40 09

Safari artistique

• **Du vendredi 11 au dimanche 13 mai**, le *Studio 1.1* (11, rue Danès-de-Montardat) propose de découvrir les peintures sur porcelaine d'Alix de Latour (www.fleurdekaolin.com) et de Sybille Mathiaud (artiste-peintre).

• **Renseignements : Dominique Mignon au 06 09 83 20 76.**

Rencontre-dédicace

• **Samedi 12 mai**, à partir de 14h30, la librairie *l'Univers du livre* (1, rue de Pologne) accueillera Lorraine Fouchet pour *Place Furstenberg* (Robert Laffont) et

Patrick Villemin pour *Classement vertical* (Anne Carrière).

Religion et société

• Café-philosophie se tient le deuxième dimanche de chaque mois, à partir de 10h30, au café *Jules*, (place Saint-Pierre). Aucune connaissance particulière en philosophie n'est nécessaire. Entrée libre contre une consommation.

• **Dimanche 13 mai :** "La place de la religion dans la société"

Des chants sacrés

• **Dimanche 13 mai**, à 17h, au temple, 1, avenue des Loges, l'association Thème et Variations propose un concert de Guy Buchman (orgue) et Maura Michalon-Lafare (soprano) qui joueront des œuvres de Brahms et Mendelssohn sur le thème *Du salon à l'église*. Entrée libre. Collecte au profit de la rénovation du temple.

Rens. : 06 61 42 51 87

Dons du sang

Place du Marché-Neuf : samedi 19 mai, de 10h30 à 13h30 et de 15h à 18h30.

Contact : 01 39 73 73 73

Accueil des Villes Françaises

Mardi 22 mai, visite des Bosquets de Versailles. Les inscriptions sont ouvertes.

Mardi 29 mai, journée nationale des associations AVF et participation à la Fête des Voisins avec l'association Immeubles en Fête.

Contact : 06 81 48 14 91

ou avfsaintgermain@hotmail.com

La paroisse orthodoxe a 30 ans

Dimanche 13 mai, la paroisse orthodoxe franco-roumaine "Saint-Germain et Saint-Cloud" fête l'anniversaire de sa fondation, et ses trente ans de présence, dans la commune de Louveciennes, en présence de l'évêque métropolitain Joseph Pop, entouré des prêtres et des fidèles qui accueilleront M^{gr} Éric Aumonier, évêque de Versailles. Déjeuner fraternel à l'issue de la liturgie.

Contact : 01 39 69 73 81

ou 06 60 20 41 64

MAISON DES ASSOCIATIONS

3, rue de la République
78100 Saint-Germain-en-Laye
Tél. : 01 39 73 73 73
Site internet : www.mas.asso.fr

OUVERTURE

Lundi de 14h à 18h

Mercredi de 9h à 12h

Mardi - Jeudi - Vendredi

de 9h à 12h et de 14h à 18h.

Samedi de 9h30 à 11h30.

(permanence d'un administrateur)

Les Amis du Vieux Saint-Germain

Samedi 12 mai, à 15h, salle des conférences du musée d'Archéologie nationale, conférence de Marguerite Courty sur le thème "Une histoire d'amour sous l'Occupation allemande à Saint-Germain-en-Laye".

Concours "Claude Petit", 7^e concours scolaire d'histoire de Saint-Germain-en-Laye : les dossiers des élèves vont être examinés par le jury lors d'une prochaine réunion à la Maison des Associations. Ce concours est mis en place par la Société des Amis du Vieux Saint-Germain, la municipalité, le musée d'Archéologie nationale. La remise des prix

aura lieu en mairie courant juin en présence de Monsieur le Maire. Les dossiers sont archivés ensuite à la bibliothèque de la Ville.

Contact : 01 39 73 73 73

Bibliothèque pour Tous

Mardi 22 mai, à 14h30, la Bibliothèque pour Tous (2, rue de Pontoise), recevra Évelyne Bloch-Dano, qui parlera de la biographie, à l'occasion de la publication, aux éditions Grasset, de son livre *La Biographe*. Ce livre retrace les événements qui ont marqué Romy Schneider tout au long de sa vie et, parallèlement, ceux que la propre mère d'Évelyne Bloch-Dano a vécus. Cette rencontre ouverte à tous.

Contact : 01 34 51 84 66

Troc-temps cuisine

Jeudi 24 mai, à 9h15, nous vous donnons rendez-vous sur le parking de la gare Saint-Germain/Grande-Ceinture d'où nous partirons en voiture à destination de Conflans-Sainte-Honorine pour cuisiner.

Contact : 01 30 61 02 98

Initiation à la danse orientale

L'association Salama organise des cours d'initiation à la danse

orientale tous les samedis, de 16h à 17h30, au gymnase du Cosec, 16, boulevard de la Paix (salle C).

01 39 73 19 41 ou 06 62 00 64 01

Danses traditionnelles

L'association Musiques et Danses traditionnelles de Saint-Germain-en-Laye anime un atelier de danses régionales de cinq séances. L'atelier est ouvert à tout public adulte, débrouillé en danse. Au programme : danses françaises du Sud-Ouest, du Languedoc, du Centre et de Bretagne entrecoupées de danses collectives issues des contredanses britanniques. Elles seront parfois accompagnées par des musiciens. Les séances auront lieu les **mercredis 16, 23, 30 mai et 6 juin**, de 19h30 à 21h15 au gymnase de l'Institut universitaire de formation des maîtres (rue Claude-Chappe). La participation est fixée à 25 €.

Contact : 01 39 73 76 06

Questions pour un champion

Le club Questions pour un champion de Saint-Germain a aujourd'hui cinq ans d'existence. Pour marquer cet événement, une soirée spéciale est organisée le **lundi 21 mai**, à 19h.

Contact : 06 22 12 19 89

Déclaration de ressources 2006

La Caisse d'allocations familiales des Yvelines (Cafy) a ouvert depuis le 17 avril le téléservice internet de déclaration des ressources 2006. Depuis cette date et jusqu'au 30 juin, les allocataires peuvent saisir leur déclaration en ligne sur le site www.caf.fr ; ils sont invités à s'aider de leur déclaration pré-remplie des impôts.

Les allocataires qui, l'an passé, ont utilisé internet pour faire leur déclaration de ressources ont reçu un message les avisant de l'ouverture du service. Les autres allocataires recevront une déclaration de ressources "papier", et pourront se lancer dans la saisie sur le caf.fr. Pour les personnes n'ayant pas internet à domicile, la Cafy met à disposition des accès gratuits au caf.fr dans ses huit accueils.

La déclaration des ressources est indispensable pour bénéficier de toutes les prestations auxquelles les familles ont droit. À partir des renseignements fournis, la Cafy calcule le montant des allocations soumises à conditions pour la période du 1^{er} juillet 2007 au 30 juin 2008.

Ces services sont accessibles 7 jours sur 7, 24 heures sur 24.

LIBRES OPINIONS

Saint-Germain Gauche Plurielle**Liberté, Égalité, Fraternité et... Mobilité**

La Région Ile-de-France, dirigée par la Gauche, a mis en place, depuis quelques semaines, le principe de tarification sociale dans les transports franciliens.

Depuis le 1^{er} octobre dernier, la Région propose une réduction de 75 % du prix de la carte orange à plus d'un million de Franciliens en situation précaire, et depuis le 31 mars dernier, les Rmistes franciliens bénéficient de la gratuité des transports.

La Région propose ainsi aux personnes démunies les moyens de s'en sortir seules. Cette gratuité du titre de transport leur permet de se déplacer pour des entretiens d'embauche, des démarches administratives mais également pour eux et leur famille, de voir des parents, des amis. Bref, avoir enfin accès au droit fondamental de la mobilité. C'est aussi cela la Gauche, quand elle est au pouvoir.

Bien entendu nous sommes tristes après les résultats de l'élection présidentielle. Mais d'autres élections viendront et le combat pour plus de justice sociale continue plus que jamais. Nous remercions vivement les électeurs qui ont porté leurs voix sur la candidate de la Gauche et du Progrès.

Vous avez droit à une information exacte :

À Saint Germain, nous précisons qu'au premier tour, Ségolène Royal, avec 4060 voix, améliore de 425 voix le score cumulé de Lionel Jospin, Jean-Pierre Chevènement et Christiane Taubira.

Au deuxième tour, avec 7031 voix, contre 6093 voix à Lionel Jospin en 1995, seule élection comparable à la Présidentielle de 2007, c'est une progression de 938 voix pour la candidate de la Gauche dans notre ville, soit un peu plus de 2 % des voix. Certes, c'est une petite consolation mais en ajoutant que trois bureaux de vote ont placé Ségolène Royal en tête et deux juste derrière mais à moins de dix voix du candidat de la Droite, nous pouvons dire que la Gauche Saint-Germanoise n'a pas démerité.

Jean Laurent, élu socialiste

Notre blog : <http://ps.saintgermain.over-blog.org>

Notre mail : ps.saintgermain@gmail.com

Saint-Germain Avenir

[Texte non parvenu]

Union pour Saint-Germain**Mon voisin et moi...**

Les conflits de voisinage ont toujours existé.

Selon qu'ils relèvent du Code de l'Urbanisme ou du droit privé, ils appellent des modes de résolution différents faisant intervenir soit la municipalité, soit le juge pénal ou civil, ou encore le conciliateur.

La municipalité a compétence pour délivrer les autorisations d'urbanisme (permis de démolir, permis de construire, autorisations de travaux...) et, sous certaines conditions, (notamment en cas de fausses déclarations), pour les rapporter.

Elle peut également faire constater par un agent assermenté l'existence de travaux non déclarés ou non conformes aux autorisations accordées. Un procès-verbal est alors dressé et transmis pour suite à donner au Procureur de la République.

Là s'arrête sa compétence.

Le Maire ne peut ni imposer au Procureur de poursuivre, ni ordonner la démolition des constructions irrégulières.

C'est le juge pénal, plus précisément en cas d'infraction, le tribunal correctionnel, qui détient ce pouvoir. Cette sanction peut être assortie d'une amende et d'une astreinte, en cas de retard d'exécution de la décision.

Le juge civil, quant à lui, dispose des pouvoirs les plus étendus pour résoudre l'ensemble des litiges privés opposant des voisins, notamment lorsqu'il s'agit d'indemniser les préjudices liés à une construction riveraine, qu'elle soit ou non régulière.

Enfin, le recours au conciliateur se révèle souvent déterminant pour résoudre les difficultés de voisinage en évitant la saisine du juge.

Dans toutes ces hypothèses de conflits privés, seule une procédure judiciaire faisant intervenir un juge peut permettre d'obtenir réparation.

UPSG, votre majorité municipale

Contactez Emmanuel Lamy

à l'adresse suivante : elamy78@yahoo.fr

Nouveaux commerces

Amorino (glacier italien)

24 plaisirs fondants



Sécialiste des glaces et des sorbets italiens (vingt-quatre parfums sont disponibles!) de fabrication artisanale (sans conservateur ni colorant), Amorino vous attend au 18, rue de La Salle. Pour savourer ces produits, vous pourrez y ajouter une crème chantilly, faite maison elle aussi, et vous installer en terrasse. Des assortiments de confiseries italiennes et du vinaigre balsamique de Modène sont disponibles. Ouverture du lundi au jeudi (de 12h à 23h), le vendredi (de 12h à minuit), le samedi (de 11h à minuit) et le dimanche (de 11h à 22h).

18, rue de La Salle. Tél. : 01 39 73 53 86

Offres d'emploi

• Famille cherche autres familles avec enfants (avec nourrice) pour partager la garde de son bébé (Louis, 4 mois) à partir de fin mai. Quartier Château-Centre ville.

06 64 22 45 37 ou 06 81 03 57 11

• Martin (1 an) recherche copain ou copine et sa nourrice pour une garde partagée, à partir de septembre 2007 (centre-ville).

01 30 61 13 56 ou 06 14 46 72 63

Demandes d'emploi

• Femme sérieuse et expérimentée cherche garde d'enfant à son domicile.

01 34 51 85 16

• Assistante maternelle (avec expérience professionnelle) : devoirs et leçons, jeux éducatifs ou aide aux personnes âgées et handicapées, compagnie, courses, sorties et cuisine.

06 11 59 65 93

• Femme cherche à garder enfants à temps plein ou ménage, repassage (à domicile).

06 30 38 50 01

• Professeur expérimenté dispense soutien scolaire et cours particuliers histoire-géographie-économie. Chèque emploi service.

01 39 73 82 81 ou 06 83 34 75 59

• Dame cherche ménage et repassage quatre matinées par semaine.

01 30 61 22 82

• Maman sympa et sérieuse recherche enfants à garder à partir d'août et heures de ménage le mardi et le vendredi.

01 74 08 71 53 ou 06 23 09 06 49

• Assistante maternelle agréée cherche enfants à garder.

06 78 39 52 11

• JF sérieuse (bonnes références) cherche enfants à garder à plein temps. Libre de suite.

01 74 13 53 34 ou 06 25 86 28 87

• Jeune dame, très sérieuse, avec expérience (non fumeuse) cherche heures de ménage et de repassage.

06 81 69 24 42

• Étudiante, bac + 3 en commerce, propose des cours pour préparer le brevet ou le bac de français. Disponible en mai et juin (bafa + bac avec mention TB).

06 18 76 17 75

Le Saint-Claude recrute

Le Saint-Claude, bar-tabac-presse, cherche des extras pour le samedi. Veuillez contacter Mathieu au 01 34 51 06 16 ou passez vous présenter au 38, rue de Paris, à Saint-Germain-en-Laye.

• Jeune maman sérieuse habitant quartier Roosevelt, cherche à garder vos enfants (1 à 3 ans) à plein temps, à mi-temps ou en dépannage, le soir et le week-end. Libre de suite.

01 39 73 12 68

• Maman dont la fille est scolarisée à l'école André-Bonnenfant cherche à garder enfants à la sortie des classes et la journée.

01 30 61 09 89

• Assistante maternelle, sérieuse et expérimentée (actuellement deux

enfants de 2 et 4 ans), cherche à garder enfants, sortie d'école ou domicile, pour septembre 2007.

01 30 61 18 51 ou 06 30 06 45 57 (après 18h)

• Dame sérieuse et dynamique, avec références, cherche à garder des enfants (de 0 à 6 ans), avec sortie d'école, ménage et repassage. Libre de suite.

06 25 14 88 02

• Dame (avec références) garderait des enfants à temps plein. Disponible de suite.

06 03 41 46 12

• JF sérieuse cherche heures de ménage, repassage ou garde de personnes âgées.

01 30 61 18 44

• Dame (avec références) cherche heures de ménage et repassage.

06 03 52 00 71

Créer, reprendre ou céder une entreprise

La création pure et simple d'une entreprise oblige l'entrepreneur à choisir entre l'entreprise individuelle et la mise en société. Il faudra également opter entre la location et l'achat de locaux.

La reprise d'une entreprise existante doit au préalable faire l'objet d'une analyse juridique et fiscale. Cette analyse menée par votre notaire s'appuiera sur la valeur de l'entreprise, la qualité de sa clientèle et ses perspectives de développement.

La cession ou la transmission d'une entreprise ne s'improvise pas. Les possibilités sont multiples pour valoriser le fruit de votre travail. La

transmission de l'entreprise familiale est compliquée par le droit successoral et notamment par les règles de la réserve héréditaire qui imposent une part revenant obligatoirement aux enfants.

Professionnel expérimenté, technicien du droit, le notaire analysera votre situation, rédigera les contrats et conservera ces documents essentiels pour votre avenir.

Grâce à sa connaissance approfondie de votre environnement patrimonial et familial, le notaire vous conseillera dans vos choix d'entreprise et coordonnera vos opérations privées et professionnelles au mieux de vos intérêts.

Faites certifier vos compétences

L'Association nationale pour la formation professionnelle des adultes (AFPA) développe son action autour de quatre axes : l'orientation, la formation, la validation, l'ingénierie et l'expertise.

Chaque année en Île-de-France, plus de trente mille demandeurs d'emploi ou salariés sont informés et orientés vers un parcours de formation, et plus de quinze mille d'entre eux suivent une formation dans l'un de ses dix-sept établissements, en alternance ou à distance.

À l'issue d'un parcours de formation qualifiant, et après examen, les candidats peuvent obtenir la certification de leurs compétences professionnelles par un titre professionnel. Pour joindre l'AFPA, les demandeurs d'emploi doivent s'adresser à leur conseiller ANPE.

Les salariés doivent s'adresser au service d'orientation professionnelle de l'AFPA, rue des Gravières, 78200 Mantes-Magnanville (téléphone : 01 34 77 19 55) ou Immeuble "Le Central Gare", 1, place du Général-De-Gaulle - 78180 Montigny-le-Bretonneux (téléphone : 01 61 37 35 40).

Tous les jeunes peuvent être adressés à l'AFPA par une Mission locale. Pour joindre celle de Saint-Germain (111 bis, rue Léon-Désoyer), composez le 01 34 51 16 18.

Contact : www.idf.afpa.fr

THERAFORM
L'Amincissement Métrique

La Plastithérapie,
technique d'amincissement non-invasive

Sans appareil ni produit.
Avec tonus et bonne humeur.

Résultats mesurables en quelques séances.
Premier entretien gratuit.

Centre Agréé Theraform
Nadine Chirat
5 Rue Ducastel
78100 St Germain en Laye
Tél: 01 34 51 23 63

A SAINT-GERMAIN-EN-LAYE

ANTIQUITES
DECORATION

ACHAT ~ VENDE

Meubles régionaux, de style, Art Déco à 1940.
Atelier de restauration de meubles anciens.

JACQUES SAUQUET

141, rue Léon Désoyer - 78100 St-Germain-en-Laye - Tél. 01.39.16.49.57
Ouvert du mercredi au samedi de 10h à 12h15 et de 14h30 à 19h

VANGO
(Prêt-à-porter)

Des pulls à part



SPECIAL
Jean's taille haute

Diffusion «Animale»

21-23, rue André Bonnenfant - 78100 St-Germain-en-Laye
Tél. 01 39 73 55 78 - www.vango.fr

Mariages

Par Maurice Solignac
Maire adjoint



Stéphanie Nil et Ludovic Ferrand,
le vendredi 6 avril.

Par Armelle de Joybert
Maire adjoint



Christelle Hoareau et Thierry Hazotte
le lundi 16 avril.

Par Alain Derché
Maire adjoint



Miray Rakotomalala
et Manitrnanjanavalona Andriamitondra Ramarason
le samedi 21 avril.



Chloé Martinot-Lagarde et Guillaume Brault,
le samedi 21 avril.

Naissances

Juliette Credot.
Clémence Dutry.
Achille Reinert-Roffé.

Robert Jandin.
Catherine Bouvatier, veuve Jahan.
Nicole de Perrot, veuve Marcel.
Ginette Lemaître.
Auguste Belland.
Véronique Genty, épouse Roux.
Fernando Ortega Y Urguia.
Marie Lapergue, veuve Duval.

Décès

Anne-Marie Vilain,
épouse Schneider.

**Une question
sur la distribution
du Journal
de Saint-Germain ?**

**Info distribution :
01 30 87 20 37**

Prime vacances 2007

Pour les enfants
de travailleurs privés d'emploi

Le Centre communal d'action sociale de la Ville de Saint-Germain-en-Laye attribue une prime de vacances sous certaines conditions de ressources, pour chacun des enfants (âgés de moins de 16 ans) des travailleurs privés d'emploi inscrits à l'ANPE et domiciliés à Saint-Germain-en-Laye.

La demande est à présenter au Centre communal d'action sociale, au centre administratif, 86-88 rue Léon-Désoyer, à Saint-Germain-en-Laye, du lundi 14 mai au lundi 11 juin, du lundi au vendredi, de 9h à 11h30 et de 13h30 à 17h.

Sur présentation des pièces suivantes :

- original de l'avis de situation des Assedic ou courrier des Assedic attestant de l'inscription (période de référence précédant la demande d'aide);

- photocopie lisible du livret de famille ou du passeport en cours de validité;

- photocopie des justificatifs de ressources du foyer des trois derniers mois (y compris allocations familiales);

- photocopie de l'avis d'imposition sur les revenus 2005;

- relevé d'identité bancaire ou postal;

- justificatif de 6 mois de résidence sur la commune.

*J'ai quitté Saint-Germain-en-Laye et je souhaite
toujours suivre l'actualité de la ville.*

Je m'abonne
au Journal de Saint-Germain

■ Je désire recevoir **Le Journal de Saint-Germain** pendant **1 an soit 20 numéros au prix de 38,50€.**

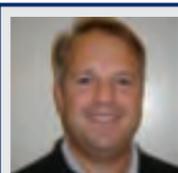
Nom	_____
Prénom	_____
Adresse	_____
Code postal	_____
Ville	_____
Téléphone (facultatif)	_____

■ Je joins mon règlement de **38,50€** par chèque postal ou bancaire à l'ordre du **Trésor public** et je l'adresse au Journal de Saint-Germain Service Abonnements - Hôtel de Ville - 16, rue de Pontoise - 78100 Saint-Germain-en-Laye.

Signature



Conformément à la loi n° 78-17 relative à l'informatique, aux fichiers et aux libertés du 6 janvier 1978, vous disposez d'un droit d'accès et de rectification pour toute information vous concernant sur notre fichier.



Frédéric LUBSZYNSKI,
Courtier d'Assurances

Cabinet fondé en 1977

Assurances V.I.P. :

- Véhicule de Prestige
- Hôtel particulier / Appartement de standing
- Maison bourgeoise
- Expatriés / Impatriés
- Placement / Défisicalisation

Contactez-moi
personnellement au

01 30 61 04 99

Contrats sur mesure.
Confidentialité garantie.
English spoken.

contact@cab-lub.fr

www.cab-lub.fr

6, rue Saint Pierre - 78100 Saint-Germain-en-Laye

Garantie financière et assurance de responsabilité civile conformes aux articles L.531.1 et L.530.2 du Code des Assurances - R.C Versailles A 353 505 886

NOUVEAU A SAINT-GERMAIN
CABINET
DE SOPHROLOGIE
ET DE RELAXATION

KARINE DELORME
Diplômée de l'Académie
de Psychothérapie et
de Sophrologie de Paris

- Gestion du stress
- Dépression
- Préparation
aux compétitions
sportives

5, rue de Paris
78100 Saint-Germain-en-Laye
Tél. 01 30 61 53 64
sur rendez-vous

MONCEAU FLEURS
www.monceaufleurs.com
à St Germain en Laye

LE SPECIALISTE DU MARIAGE

Conseils et accueil spécialisés

- BOUQUET de la MARIÉE
- BOUTONNIÈRE
- BOUQUETS DEMOISELLES d'HONNEUR
- DÉCORATION FLORALE de la SALLE
- CENTRES de TABLES
- DÉCORATION de VOITURE
- PLUIE de PÉTALES de ROSES



7 rue de Poissy ☎ 01 30 61 06 30

Ouvert le dimanche et le
lundi toute la journée



7/17

▲ L'entretien régulier des chaussées ▲ Nettoyer les rues sans créer des embouteillages ▲ Bientôt un échangeur avec l'A 14 à la sortie de Saint-Germain-en-Laye ▲ La réhabilitation des logements des "3F" ▲ Comment obtenir un certificat de concubinage.

▲ La chaussée de la rue des Chenêts

Je me permets de vous signaler que le revêtement de la rue des Chenêts comporte des trous qui se creusent de jour en jour.

Le constat est le même dans la rue de la Justice qui est très dégradée. À quand la réfection complète du revêtement de cette rue; ce qui permettrait d'ailleurs de remettre enfin la chaussée à hauteur des caniveaux et des plaques d'égout?

M. C. P.

Les nids-de-poule qui s'étaient creusés dans la rue des Chenêts ont été rebouchés.

La réfection complète de la rue de la Justice est prévue. Les travaux auront lieu au cours du deuxième semestre de 2007.

▲ Quelle(s) heure(s) pour nettoyer les rues?

Saint-Germain-en-Laye est une ville propre grâce au travail effectué par les agents du service municipal de la Voirie.

Il me semble cependant que le nettoyage se fait souvent à des heures peu pratiques pour la population. Les camions passent aux heures de pointe, vers 8h-9h du matin, quand les rues sont déjà saturées par la circulation.

Ne serait-il pas possible que ce nettoyage se fasse plus tard dans la matinée pour éviter de créer des embouteillages supplémentaires?

M. T. H.

Préserver la fluidité de la circulation est un objectif qui est régulièrement rappelé aux agents municipaux chargés du nettoyage de notre voirie et à la société extérieure qui complète leur travail.

Pour réduire au maximum la gêne de la circulation, la solution consiste à éviter les heures de pointe sur les

axes les plus fréquentés de notre ville.

La consigne d'éviter le créneau de 8 heures à 9 heures dans les rues les plus passantes a donc été donnée aux agents de conduite. Il leur a également été rappelé d'être attentifs quant aux encombrements qu'ils peuvent provoquer pendant leur travail.

▲ Un échangeur pour accéder à l'A 14

Pouvez-vous m'indiquer s'il est question d'aménager un accès à l'autoroute 14 à proximité de Saint-Germain-en-Laye? Si oui, quand cela est-il prévu?

M^{me} J. Y.

Un double échangeur avec l'A14, qui permettra aussi bien de se diriger vers Paris que vers la province, va être construit à la sortie de notre ville, à Chambourcy.

Il ne sera donc plus nécessaire d'emprunter la RN 13 jusqu'au carrefour des Migneaux, ci-contre en photo, pour y accéder.

Ce projet est étroitement lié au recalibrage à deux fois deux voies de la Route nationale 13, depuis la future bretelle de raccordement à l'échangeur jusqu'au carrefour du Bel-Air.

▲ La réhabilitation des logements des "3F"

J'habite dans la rue Jean-Baptiste Lulli, dans le quartier du Bel-Air. Depuis quelques années, je constate que (...) les locaux des immeubles sont systématiquement dégradés, malgré les efforts des "3F", le bailleur social, qui effectuent les travaux de réhabilitation (...).

Des portes d'entrée toutes neuves avec digicode, ce qui sécurise l'accès aux immeubles, ont été installées.

Certains ont rapidement été dé-



Après l'ouverture à la sortie de Saint-Germain d'un double échangeur avec l'A14, il ne sera plus nécessaire d'emprunter la RN13 jusqu'au carrefour des Migneaux (notre photo) pour y accéder.

truits et les vitres cassées.

Saint-Germain-en-Laye est une ville belle et prestigieuse où il doit faire bon vivre pour tous.

M^{me} N. S.

La municipalité a fait de la rénovation du Bel-Air sa priorité. Elle a initié et participé au programme de réhabilitation des 469 logements des "3F", dont la troisième phase vient de démarrer (lire p.20).

Concernant les portes d'entrée qui ont effectivement été dégradées après leur pose, les "3F" sont intervenus très rapidement pour réparer et renforcer les installations. À ce jour, les portes semblent fonctionner correctement. Certaines boîtes aux lettres, qui ont aussi été abîmées, seront quant à elles remplacées lors de la réhabilitation des halls.

La sécurisation technique des halls n'exclut pas l'intervention des forces de police en cas de tapage ou d'occupation abusive des halls.

Vous devez toujours faire appel à

la police nationale ou à la police municipale pour intervention et déposer plainte en cas de besoin.

▲ Comment obtenir un certificat de concubinage?

Je suis domiciliée à Saint-Germain. Je souhaiterais savoir quelle est la procédure pour obtenir un certificat de concubinage?

M^{me} M. A.
Rue de Mareil

Le certificat de concubinage, ou "certificat de vie maritale", permet aux concubins de bénéficier de certains avantages sociaux (maintien dans les lieux loués en cas de décès d'un des locataires, prestations de sécurité sociale...). Présentez-vous au centre administratif (86-88, rue Léon-Désoyer) avec votre concubin.

Munissez-vous de votre pièce d'identité et d'un justificatif de domicile où figurent vos deux noms.

Il vous sera remis un "certificat de vie maritale" à remplir et à signer.



Pour préserver au maximum la fluidité de la circulation, les opérations de nettoyage se déroulent hors des heures de pointe.

Optic 2000

2^{ème} PAIRE GRATUITE POUR TOUS
même en progressifs solaires

OPTIC 2000 - 5 rue de Pologne - Saint-Germain-en-Laye
Tél. 01 34 51 12 73

Ali Aram et Abdel Alaoui

Deux Saint-Germanoises qui réussissent

Le téléphone à l'oreille, les mains posées sur le clavier de son ordinateur portable, Ali Aram parcourt du regard la disponibilité des voitures qu'il propose à la location. Son but du moment ? Satisfaire un client qui souhaite louer un véhicule de luxe le jour de son mariage.

Il faut dire que depuis qu'il a ouvert son magasin *Car Go* (27, rue de la République) à la fin du mois de février, ce jeune entrepreneur n'a pas le temps de s'ennuyer.

Son concept (la location de véhicules de tourisme, de prestige ou utilitaires pour des courtes durées) a vite trouvé sa clientèle.

"Des jeunes couples aux personnes âgées, aux passionnés de voiture, le profil de ceux qui poussent ma porte est très varié", souligne l'intéressé tout en décrochant son téléphone qui sonne à nouveau. Cette fois, sa commande concerne un véhicule utilitaire qu'un client veut louer pour un déménagement.

Relever les défis

"Fournir au client le véhicule qu'il lui faut le jour de son choix est comme un défi. À moi de le relever", estime Ali Aram.

À 35 ans, ce Saint-Germanoises d'origine marocaine qui a grandi à Trappes (78) et vécu plusieurs années rue François-Couperin, dans le quartier du Bel-Air, n'en est pas à son premier challenge.

Dynamique, il ne s'est pas laissé décourager par une scolarité interrompue après la 3^e. Il a multiplié les "petits boulots" aussi bien en France qu'à l'étranger.

"Bien sûr, j'ai traversé des moments de doute. J'ai aussi "galéré", comme on dit. Une fois au chômage, je me suis senti exclu et j'en voulais un peu à tout le monde... Et puis j'ai compris que je devais me prendre en charge, que personne ne le ferait à



Membre de l'Association des Marocains de Saint-Germain-en-Laye, adhérent de La Soucoupe, Ali Aram a eu ses habitudes au Bel-Air, notamment sur la dalle du centre commercial et au café *Le Clavecin*.

ma place..., bref que j'avais mon destin entre les mains."

Cette envie, Ali Aram l'a concrétisée en ouvrant une agence de location de voitures à Chaville, puis à Saint-Germain-en-Laye qu'il a découvert en venant rendre visite à son amie, qui est devenue sa femme.

"Ne jamais renoncer"

"J'ai eu un coup de foudre et je ne me voyais pas vivre ailleurs. Lorsque l'occasion s'est présentée de reprendre un local dans la rue de la République, j'ai foncé. Je ne vous mentirai pas : trouver les financements n'est pas facile. Mais à force de détermination, les portes des banques finissent par s'ouvrir."

"J'appréhendais aussi pour l'obtention des autorisations administratives. Dans ce domaine, l'aide de la

Ville, qui m'a tendu la main, a été précieuse."

Ali Aram a également été sensible au soutien de ses premiers clients qui ont salué son initiative.

Le succès aidant, cet homme qui a toujours plein d'idées en tête, envisage déjà d'étendre son parc de véhicules. "J'aimerais aussi concrétiser un autre projet, en partenariat avec les commerçants", confie-il en rassemblant ses affaires à la hâte avant de rejoindre l'avenue Gambetta, où il doit livrer à domicile un véhicule retenu par un client pour une semaine.

"C'est vrai, je ne m'arrête jamais, ou presque", conclut-il. "En tout cas, je suis toujours allé au bout de mes idées et ça m'a réussi. Si je pouvais donner un conseil, ce serait de ne jamais renoncer."

Un cuisinier qui ne "manque pas de sel"

Tiramisu aux lychees, croustillant de dinde, chutney aux marrons..., voilà quelques-unes des recettes surprenantes dont Abdel Alaoui a le secret. Chaque mardi soir, à 21 h 10, en compagnie de célébrités de la chanson, de la télévision ou du show-biz (Dave, Maïté, Anggun, Bruno Solo...), ce jeune cuisinier d'origine marocaine qui a grandi et vit au Bel-Air, nous invite à les partager dans son émission *SOS Abdel* qui est diffusée sur la chaîne câblée *Discovery Real Time*.

"Improviser un menu, dans la bonne humeur et avec l'aide de mon invité, à partir des aliments que je trouve dans le réfrigérateur : c'est mon défi", explique Abdel.

Un défi qu'il relève en "revisitant" les saveurs, autrement dit, en les assemblant d'une façon inédite.

Concocter des mélanges surprenants et savoureux suppose un

sacré savoir-faire qu'il a acquis au fil des ans lors de ses passages chez *Cazaudehore*, où il a pu entrer grâce au "coup de pouce" de Philippe Pivert, maire adjoint dans l'équipe d'Emmanuel Lamy, ou au *Fouquet's* et à l'hôtel *Méridien de la Porte Maillot*, à Paris.

"Ces expé-

riences successives chez ces grands noms de la restauration m'ont apporté beaucoup. Mais la cuisine a toujours été une passion. Tout jeune, je cuisinais déjà les gâteaux pour les fêtes de fin d'année à l'école", explique Abdel, qui est par ailleurs un passionné de théâtre.

"Ma motivation ne m'a jamais quitté. Sans cette passion, je ne sais pas si j'aurais eu le même parcours. Les choses changent, mais rares sont les Français d'origine étrangère qui sont aux fourneaux avec des responsabilités et une toque de chef sur la tête. On les retrouve plutôt à "la plonge", sourit le jeune cuisinier.

"Pour faire ma place, il a fallu que je fasse mes preuves en redoublant d'efforts."

"Croyez-moi, pour réussir sa recette il faut surtout une bonne dose de motivation. Cet ingrédient-là, chacun l'a chez soi..."

"C'est le message que j'essaie de faire passer aux amis de mon quartier. Plusieurs ont choisi de suivre mon exemple et j'ai même pu ouvrir la porte d'un restaurant parisien à deux d'entre eux."

"Entraîner ainsi les autres dans mon sillage est pour moi la plus belle des réussites."



Abdel Alaoui sait mieux que personne "mettre la main à la pâte".

"3F" : la réhabilitation entre dans sa troisième phase

La réhabilitation extérieure des immeubles a débuté au début du mois de mai avec la pose des échafaudages, résidence Lully. La métamorphose des résidences des "3F" se poursuit.



La troisième tranche des travaux de réhabilitation des quatre cent soixante-neuf logements des "3F", dans le quartier du Bel-Air, a commencé dans la rue Jean-Baptiste-Lully, au début du mois de mai, avec la pose des échafaudages.

Ces travaux, d'une ampleur exceptionnelle (fermeture des coursives, reprise des cages d'ascenseurs, ravalement des façades et restructuration des halls et des locaux de service), vont complètement transformer l'allure des immeubles.

La durée de ces travaux est estimée à une quinzaine de mois, l'achèvement étant prévu à la fin du deuxième trimestre 2008 (pour suivre leur évolution, rendez-vous sur le site www.st-germain-belair.com que les "3F" viennent de créer tout spécialement et qui sera activé dans les prochains jours).

À l'issue de ces importants travaux, il

ne sera notamment plus possible de traverser les coursives de part en part.

D'où une sécurité renforcée et un plus grand confort pour les locataires. Débutée en 2004, cette réhabilitation est initiée et cofinancée par la municipalité.

Pour financer les travaux (12 millions d'euros), qui sont supportés à 70% par l'*Immobilière 3F*, la Ville de Saint-Germain-en-Laye a obtenu un accord de l'État et du Conseil régional, qui apportent chacun 10% du financement de l'opération.

La part de Saint-Germain s'élève à 1,2 million d'euros sur six ans (soit 10%); la Ville garantit également les emprunts des "3F".

• **RUE D'ALGER** : au cours du deuxième semestre de l'année et pour une durée d'environ un an, la rue d'Alger et la rue d'Hennemont vont égale-

ment être le lieu d'une réhabilitation d'envergure qui va concerner les quatre-vingt-onze logements des résidences Opievoy.

Pour améliorer les conditions de vie des locataires, des travaux de menuiseries, extérieures et intérieures (double vitrage, PVC), et une réfection complète de l'installation électrique sont prévus. Les sanitaires en mauvais état seront changés et entourés de carrelage. Un système de ventilation sera installé.

Ces travaux concerneront également la sécurisation des parties communes (installation d'interphones, remplacement de la porte d'accès aux caves) et le traitement des façades extérieures. Les cages d'escalier seront repeintes et mieux éclairées.

Deux aires de tri sélectif et une aire de jeu au sol souple pour les enfants verront le jour.